

Александр Сивухин

# УЧИМ КАНДЗИ И ЯПОНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Пособие по запоминанию японских слов и знаков

«77» ЯПОНСКИХ ПОСЛОВИЦ



г. Лисичанск "Исток" 2017 год

# Учим кандзи и японские пословицы

## Учебное пособие

### Содержание

Пословицы и поговорки:

[1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#), [8](#), [9](#), [10](#), [11](#), [12](#), [13](#), [14](#), [15](#), [16](#), [17](#), [18](#), [19](#), [20](#),  
[21](#), [22](#), [23](#), [24](#), [25](#), [26](#), [27](#), [28](#), [29](#), [30](#), [31](#), [32](#), [33](#), [34](#), [35](#), [36](#), [37](#), [38](#), [39](#), [40](#),  
[41](#), [42](#), [43](#), [44](#), [45](#), [46](#), [47](#), [48](#), [49](#), [50](#), [51](#), [52](#), [53](#), [54](#), [55](#), [56](#), [57](#), [58](#), [59](#), [60](#),  
[61](#), [62](#), [63](#), [64](#), [65](#), [66](#), [67](#), [68](#), [69](#), [70](#), [71](#), [72](#), [73](#), [74](#), [75](#), [76](#), [77](#)

[Сводный словарь новых слов](#)

### Предисловие.

Пословицы и поговорки позаимствованы с интернет-ресурсов. Исходные материалы доработаны до необходимых подробностей и формы, чтобы их можно было использовать в учебных целях, в частности добавлены: запись каждой пословицы фуриганой и кириллицей, словарные статьи, а так же прописи иероглифов с их значениями и чтениями... В конце каждого раздела для самоконтроля приводится запись пословицы окурриганой и ее подстрочный перевод.

Основной целью данного пособия является:

- выучить наизусть несколько десятков японских пословиц и поговорок;
- пополнить лексику японских слов;
- познакомиться со значениями, графикой и чтениями иероглифов, используемых при записи пословиц .

### Алгоритм изучения:

- прочитать и перевести пословицу (поговорку) фуриганой, пользуясь словарем;
- выучить новые слова, входящие в пословицу;
- выучить значения и чтения новых иероглифов, входящих в пословицу;
- используя таблички иероглифов с прописями, написать каждый кандзи несколько раз на бумаге по памяти;
- выучить пословицу наизусть, используя запись окурриганой;
- написать пословицу (поговорку) на бумаге окурриганой несколько раз по памяти;
- перейти к следующей пословице (поговорке)...

---

---

## 1. (погов.) <sup>あ</sup> <sup>わか</sup> <sup>はじ</sup> 会うは別れの始め

### Ау ва вакарэ но хадзимэ

«Встреча - начало расставания»

Словарь:

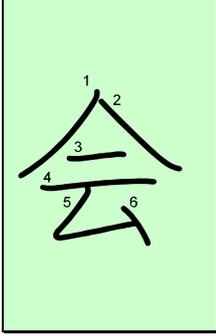
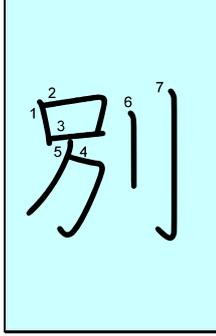
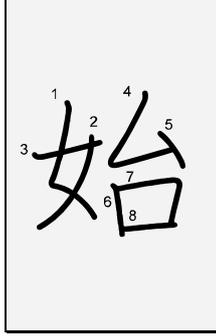
会う[あう] - встречаться

別れる[わかれる] - разделяться, расставаться

始める[はじめる] - начинать

始め - начало

Кандзи:

<b>会 2</b> 	<b>別 4</b> 	<b>始 3</b> 
<b>Встреча</b> <b>КАЙ; Э ай</b>	<b>Отдельный</b> <b>БЭЦУ вакарэру;</b> <b>вакэру</b>	<b>Начало</b> <b>СИ хадзимэру;</b> <b>хадзимару</b>

## 会うは別れの始め

«Встреча - начало расставания»

[Содержание ->](#)

あぶはちと

### 2. (посл.) 虻蜂取らず(になる)

#### Абухати торадзу (ни нару)

«За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь»

(букв. - «**Не поймать ни овода, ни пчелы**»).

#### Словарь:

虻蜂[あぶはち] - овод и пчела

虻[あぶ] - овод; слепень;

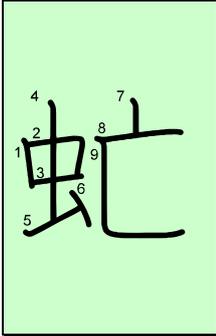
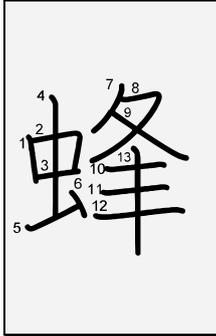
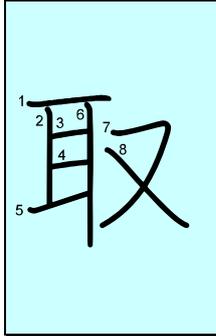
蜂[はち] - пчела; оса;

取る[とる] - брать, хватать, ловить

ず - суффикс отрицательной формы глагола

(に)なる - делаться, становиться

#### Кандзи:

<b>虻 (+ +)</b> 	<b>蜂 9</b> 	<b>取 3</b> 
---	---	--

Овод БО: абу	Пчела ХО: хати	Братъ СЮ: тору
-----------------	-------------------	-------------------

## 虻蜂取らず

«Не поймать ни овода, ни пчелы»

[Содержание ->](#)

### 3. (посл.) 浅き瀬にこそ徒波は立て

#### Асакисэ ни косо аданами ва татэ

«От пустой бочки всегда много шума»

(букв.- «В мелких водах волны шумят громче»).

Словарь:

浅き瀬[あさきせ] - быстрое течение на мелководье

あさい【浅い】(асай) 1) мелкий (о реке, тарелке и т. п.); 2) неглубокий (напр. о сне); неглубокий, поверхностный (о знаниях, знакомстве); поверхностный, лёгкий (о ране); бледный (о цвете); ранний (о времени суток, года)

せ【瀬・湍】(сэ) 1) мелководье; брод; 2) быстрина, быстрое течение;

浅い【あさい】 - мелкий (о реке, тарелке и т.п.)

こそ - именно, как раз

徒波[あだなみ] - шумящие волны; пустые волны, бесполезные волны

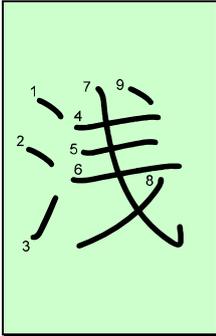
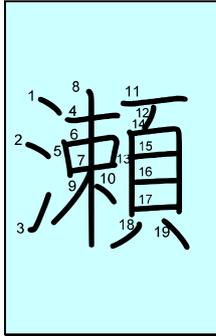
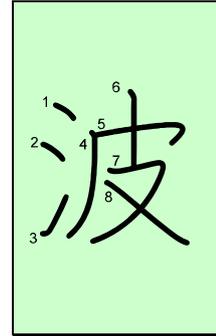
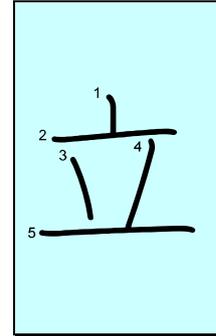
あだ【徒】(ада) : ~на бесполезный, напрасный, пустой; ~ни бесполезно, впустую;

~となる оказаться тщетным, окончиться ничем

なみ【波・浪】(нами) волна

立つ【たつ】- стоять (вертикально)

Кандзи:

浅 4  Мелкий СЭН асай	瀬 8  Стремнина РАЙ сэ	徒 4  Последователь, ученик, напрасный ТО ада, муда, тада	波 3  Волна ХА нами	立 1  Стоять РИЦУ тацу; татэру
--	---	---	---	--

## 浅き瀬にこそ徒波は立て

«В мелких водах волны шумят громче»

[Содержание ->](#)

あいさつ えんさつ  
**4.** (погов.) 挨拶より円札

**Аисацу ёри энсацу**

«Лучше деньги, чем сладкие слова»

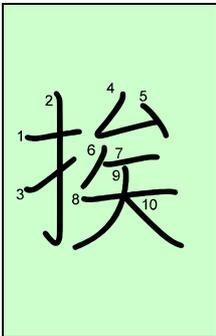
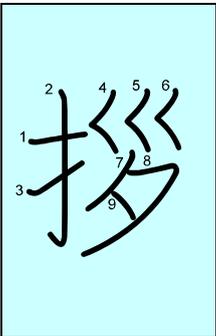
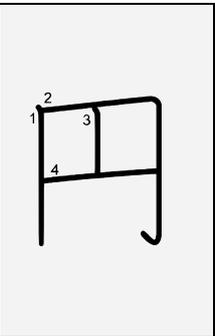
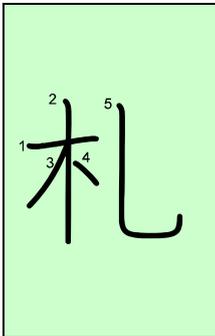
**Словарь:**

挨拶 [あいさつ] - приветствие

より - чем (суффикс сравнительного падежа)

円札 [えんさつ] - (бумажные) деньги

**Кандзи:**

<b>挨 9</b>  Приветствие <b>АЙ</b>	<b>拶 9</b>  Приветствие <b>САЦУ</b>	<b>円 1</b>  Иена <b>ЭН</b>	<b>札 4</b>  Этикетка <b>САЦУ</b> <b>фуда</b>
--	--	--	---

挨拶より円札

«Лучше деньги, чем сладкие слова»

[Содержание ->](#)

あくじせんり はし  
**5.** (посл.) 悪事千里を走る

**Акудзи сэн ри о хасиру**

«Добрая слава лежит, а худая бежит»

(букв. - «Худая слава бежит тысячу ри»).

**Словарь:**

里[り]- «ри» (мера длины, равная 3,927км)

悪事[あくじ] - злодеяние, худая слава

千[せん] - тысяча (японское числительное)

走る[はしる] - бегать, бежать (глагол 1-го спряжения)

**Кандзи:**

<b>悪 3</b>	<b>里 2</b>	<b>事 3</b>	<b>千 1</b>	<b>走 2</b>
------------	------------	------------	------------	------------

<p>Плохой АКУ; О варуй</p>	<p>Родная деревня РИ сато</p>	<p>Дело ДЗИ КОТО</p>	<p>Тысяча СЭН</p>	<p>Бежать СО: хасиру</p>

## 悪事千里を走る

«Худая слава бежит тысячу ри»

[Содержание ->](#)

あくせんみ つ

## 6. (посл.) 悪銭身に付かず

Акусэн ми ни цукадзу

«Худо нажитое, впрок не идет»

Словарь:

悪銭 [あくせん] - нечестно нажитые деньги

身 [み] - тело; душа; характер; образ мыслей;

наклонности; натура; жизнь (человека), ум;

общественное положение

付く [つく] - прилипать, быть прикрепленным

〜ず - суффикс отрицательной формы ср. (ない-ぬん)

Кандзи:

<p>悪 3</p>	<p>銭 5</p>	<p>身 3</p>	<p>付 4</p>
<p>Плохой АКУ; О варуй</p>	<p>Деньги СЭН дзэни</p>	<p>Тело СИН ми</p>	<p>Прикреплять ФУ цукэру; цуку</p>

## 悪銭身に付かず

«Худо нажитое, впрок не идет»

[Содержание ->](#)

7. (посл.) 雨降って地固まる

Amэ фуриттэ ти катамару

«Нет худа без добра»,

«После бури всегда тихо»

(букв. - «После дождя земля твердеет ещё больше»)

Словарь:

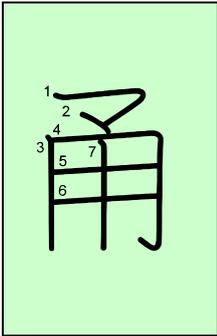
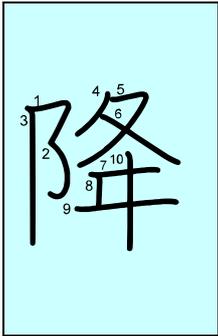
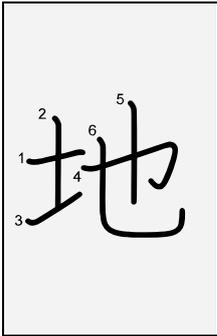
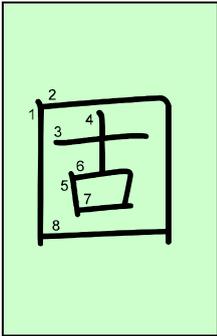
雨[あめ] - дождь

降る[ふる] - выпадать (об осадках)

地[ち] - участок земли; почва

固まる[かたまる] - твердеть; крепнуть

Кандзи:

<p>雨 х</p>  <p>Дорога со стенами Ё:</p>	<p>降 6</p>  <p>Спускаться КО: ориру; фуру; кудару</p>	<p>地 2</p>  <p>Земля ТИ, ДЗИ</p>	<p>固 4</p>  <p>Твёрдый КО катый</p>
---	---	---	---

雨降って地固まる

«После дождя земля твердеет ещё больше»

[Содержание ->](#)

8. (посл.) 人を呪わば穴二つ

Хито о нороваба ана футацу

«Не рой другому яму, сам в неё попадешь»

(букв. - «Если проклянешь человека, будет две ямы»)

Словарь:

人[ひと] - человек

呪う[のろう] - проклинать

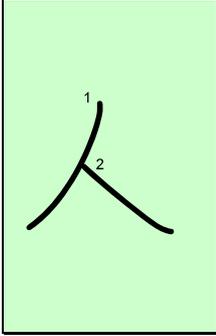
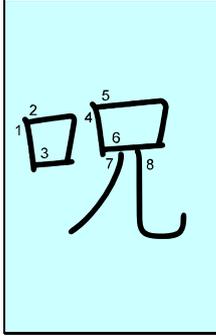
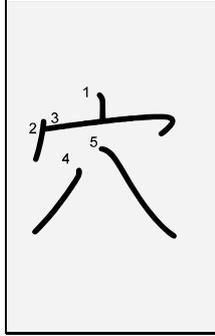
呪わしい[のろわしい] - проклятый; ненавистный

呪わば[のろわば] - если проклянешь

穴[あな] - отверстие, яма

二つ[ふたつ]-два (яп. числительное)

Кандзи:

人 1  Человек ДЗИН, НИН хито; хитобито	呪 9  Проклятие ДЗЮ норуу; норои	穴 6  Дыра КЭЦУ ана
--	--	--

## 人を呪わば穴二つ

«Если проклянешь человека, будет две ямы»

[Содержание ->](#)

あした こと あす あん

## 9.(посл.) 明日の事は明日案じろ

**Асита но кото ва асу андзиро!**

«Утро вечера мудренее»

(букв.- «О завтрашних делах будем думать завтра»)

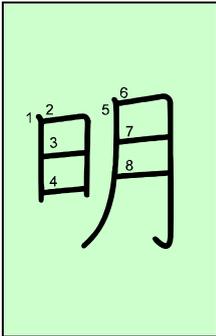
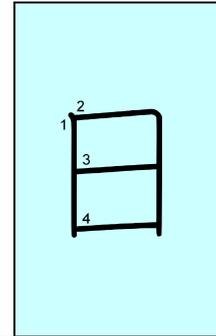
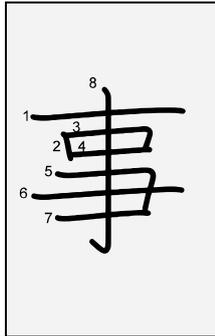
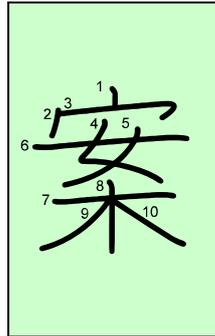
Словарь:

明日[あす/あした] - завтрашний день, завтра

事[こと] - дело; обстоятельство; факт, случай

案じる[あんじる] - беспокоиться, волноваться

Кандзи:

明 2 	日 1 	事 3 	案 4 
--	--	--	--

<b>Ясный</b> <b>МЭЙ; МЁ:; МИН</b> <b>акари; акаруй;</b> <b>акэру</b>	<b>День</b> <b>НИТИ,</b> <b>ДЗИЦУ</b> <b>хи</b>	<b>Дело</b> <b>ДЗИ</b> <b>кото</b>	<b>Проект</b> <b>АН</b>
---	---	---------------------------------------	----------------------------

## 明日の事は明日案じろ

«О завтрашних делах будем думать завтра»

[Содержание ->](#)

あした ひやく きょう ごじゅう

## 10. (погов.) 明日の百より今日の五十

**Асита но хяку ёри кё: но годзю:**

«Лучше синица в руках, чем журавль в небе»

(букв.- «Лучше сегодняшние 50, чем завтрашние 100»)

**Словарь:**

明日[あす/あした] - завтрашний день, завтра

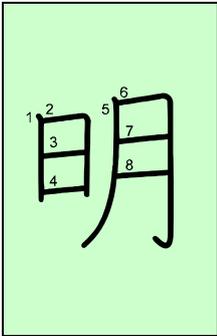
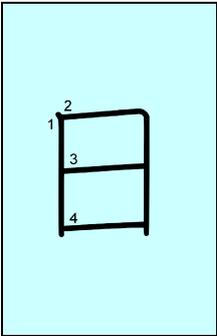
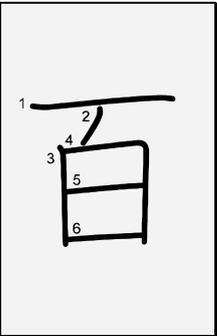
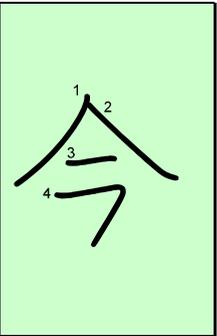
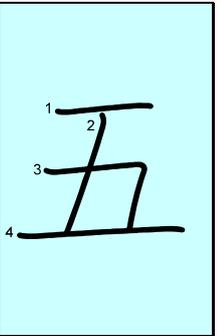
百[ひやく] - сто (яп. числительное)

より - чем

今日[きょう] - сегодняшний день

五十[ごじゅう]- пятьдесят (кит. числительное)

**Кандзи:**

<b>明 2</b> 	<b>日 1</b> 	<b>百 1</b> 	<b>今 2</b> 	<b>五 1</b> 
<b>Ясный</b> <b>МЭЙ; МЁ:;</b> <b>МИН</b> <b>акари;</b> <b>акаруй;</b> <b>акэру</b>	<b>День</b> <b>НИТИ,</b> <b>ДЗИЦУ</b> <b>хи</b>	<b>Сто</b> <b>ХЯКУ</b>	<b>Сейчас</b> <b>КОН</b> <b>има</b>	<b>Пять</b> <b>ГО</b> <b>ицуцу</b>

## 明日の百より今日の五十

«Лучше сегодняшние 50, чем завтрашние 100»

[Содержание ->](#)

11. (посл.) あつもの こ なます ふ  
**羹物に懲りて膾を吹く**

**Ацумоно ни коритэ намасу о фуку**

«Обжѣгшись на молоке, будешь дуть на воду»

(букв.- «Будучи проученным на горячем супе, дуть на холодные овощи»)

**Словарь:**

羹物[あつもの] - горячий суп

懲りる[こりる] - научиться на горьком опыте,  
 получить хороший урок

膾[なます] - «намасу» (мелко настрганная сырая  
 рыба с овощной приправой)

吹く[ふく]-дуть

**Кандзи:**

羹 +	物 3	懲 8	膾 +	吹 7
Горячий суп, Пастила <b>КО;</b> <b>КАН</b> <b>ацумоно</b>	Вещь <b>БУЦУ,</b> <b>МОЦУ</b> <b>МОНО</b>	Наказание <b>ТЁ:</b> <b>корасу</b>	Намасу <b>КАЙ</b> <b>намасу</b>	Дуть <b>СУЙ</b> <b>фуку</b>

**羹物に懲りて膾を吹く**

«Будучи проученным на горячем супе, дуть на  
 холодные овощи»

[Содержание ->](#)

12. (посл.) あつ わす かげわす  
**暑さ忘れて陰忘れる**

**Ацуса васурэтэ кагэ васурэру**

«Забыв жару, забыть и тень»

(О тех, кто быстро забывает добро)

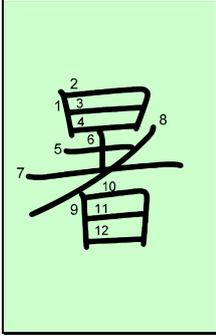
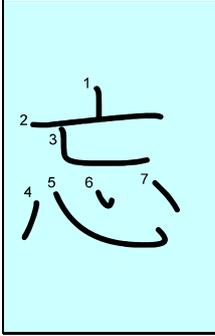
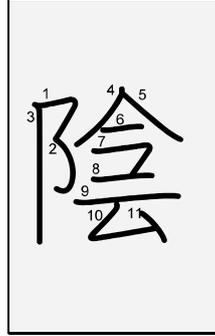
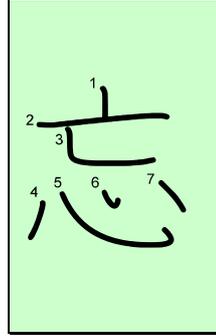
**Словарь:**

暑さ[あつさ] - жара

忘れる[わすれる] - забывать

陰[かげ] - тень

Кандзи:

<p>暑 3</p>  <p>Жаркий СЁ ацуй</p>	<p>忘 6</p>  <p>Забывать БО: васурэру</p>	<p>陰 7</p>  <p>Тень ИН кагэ</p>	<p>忘 6</p>  <p>Забывать БО: васурэру</p>
--	---	--	--

暑さ忘れて陰忘れる

«Забыв жару, забыть и тень»

[Содержание ->](#)

あやま こうみょう  
**13.** (погов.) 過ちの功名

**Аямати но ко:мё:**

«Не было бы счастья, да несчастье помогло»

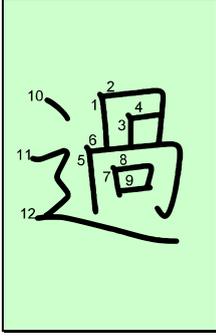
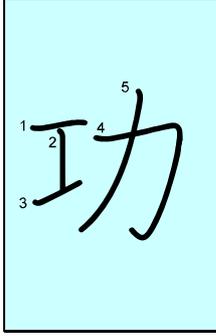
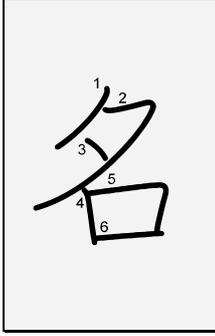
(досл. – «Достижение за счет ошибки»)

**Словарь:**

過ち[あやまち] - оплошность, промах, ошибка

功名[こうみょう] - заслуга, достижение, подвиг

Кандзи:

<p>過 5</p>  <p>Превышать КА сугиру;</p>	<p>功 4</p>  <p>Заслуга КО:, КУ</p>	<p>名 1</p>  <p>Имя МЭЙ, МЁ:</p>
--	---	--

сугосу; аямацу	исао / исаоси	на
-------------------	---------------	----

## 過ちの功名

«Достижение за счет ошибки»

[Содержание ->](#)

むいか

## 14. (погов.) 六日のあやめ

### Муйка но аямэ

«Хороша ложка к обеду»

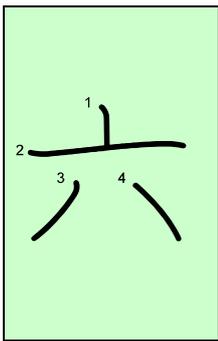
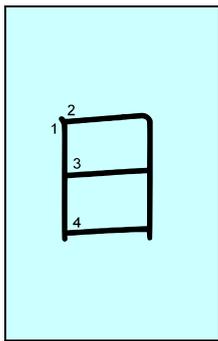
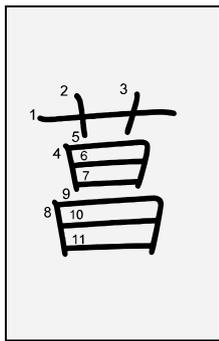
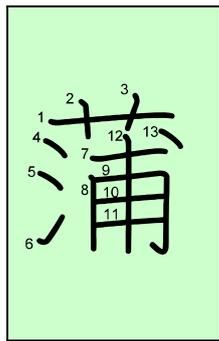
(букв. — «Ирисы шестого /числа/»)

Словарь:

六日[むいか] - шестое число (месяца)

あやめ[菖蒲] - ирис красный

Кандзи:

<p>六 1</p>  <p>Шесть РОКУ, РИКУ муцу / мутцу</p>	<p>日 1</p>  <p>День НИТИ, ДЗИЦУ хи</p>	<p>菖 +</p>  <p>Ирис СЁ: аямэ / сё:бу</p>	<p>蒲 ++</p>  <p>Рогоз ФУ гама</p>
--	--	--	---

## 六日のあやめ

«Ирисы шестого /числа/»

[Содержание ->](#)

ばか ひと おぼ

## 15. (погов.) 馬鹿の一つ覚え

### Бака но хитоцу обоз

«Глупец затвердил одно, /а судит обо всём/»

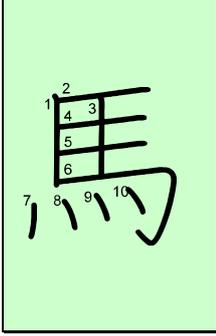
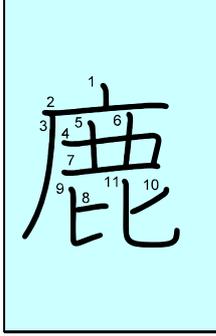
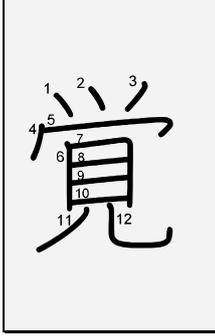
Словарь:

馬鹿[ばか] - глупец

一つ[ひとつ] - один, одно (яп. числительное)

覚え[おぼえ] - память

Кандзи:

馬 2	鹿 9	覚 4
		
Лошадь <b>БА</b> ума	Олень <b>РОКУ</b> сика	Ощущение <b>КАКУ</b> самэру; самасу; обоэру

## 馬鹿の一つ覚え

Глупец затвердил одно, /а судит обо всём/»

[Содержание ->](#)

ばけもの      ばかもの      こわ

## 16. (погов.) 化物より馬鹿者が怖い

**Бакэмоно ёри бакамоно га ковай**

«Глупец опаснее врага»

(букв. - «Глупец опаснее оборотня»)

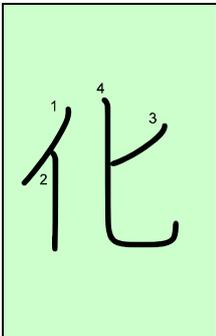
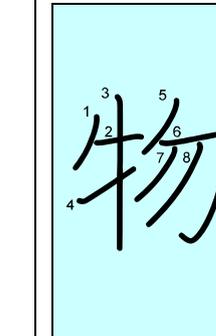
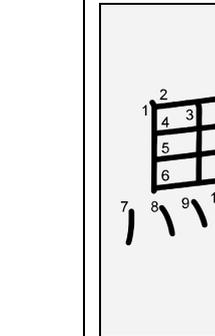
**Словарь:**

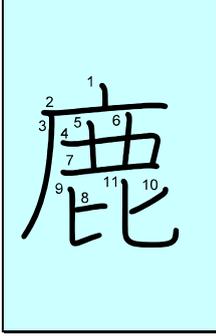
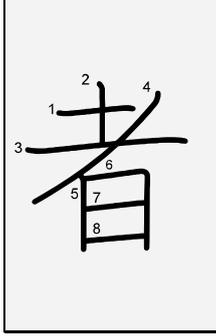
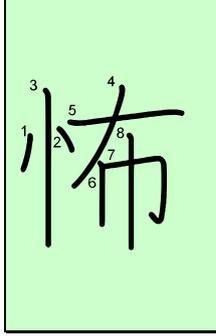
化物 [ばけもの] - оборотень; привидение; нечистая сила

馬鹿者 [ばかもの] - набитый дурак; негодяй, глупец

怖い [こわい] - страшный

**Кандзи:**

化 3	物 3	馬 2
		
Превращаться <b>КА, КЭ</b> бакэру	Вещь <b>БУЦУ, МОЦУ</b> МОНО	Лошадь <b>БА</b> ума

鹿 9	者 3	怖 7
		
Олень РОКУ сика	Человек СЯ моно	Страшный ФУ ковай; ковагару

## 化物より馬鹿者が怖い

«Глупец опаснее оборотня»

[Содержание ->](#)

## 17. (погов.) ばんげい つう いちげい な 万芸に通じて一芸を成さない

**Бангэй ни цу:дзитэ итигэй о насанай**

«Всё знает, да ничего не умеет»

**Словарь:**

まん【万】(ман) десять тысяч

げい【芸】(гэй) искусство; мастерство

万芸[ばんげい] – разносторонние знания

万芸に通じている人[ばんげいにつうじているひと] – человек с разносторонними знаниями (способностями)

通じる[つうじる] – быть сведущим, владеть

一芸[いちげい] – искусство, мастерство

成さない[なさない] – не стать; не становиться; не сделаться (от 成さる – вежливая форма от 成る)

**Кандзи:**

万 2	芸 4	通 2	芸 4	成 4
-----	-----	-----	-----	-----

<b>Десять тысяч</b> <b>МАН, БАН</b>	<b>Искусство</b> <b>ГЭЙ; УН</b>	<b>Проходить</b> <b>ЦУ: то:ру;</b> <b>то:ри; то:су;</b> <b>каёу</b>	<b>Искусство</b> <b>ГЭЙ; УН</b>	<b>Становиться</b> <b>СЭЙ нару</b>

## 万芸に通じて一芸を成さない

«Всё знает, да ничего не умеет»

[Содержание ->](#)

じんぼくせき

## 18. (погов.) 人木石にあらず

**Дзин бокусэки ни арадзу**

«Сердце не камень»

букв. - «Человек не дерево и не камень»

**Словарь:**

人[じん] - человек

木石[ぼくせки] - деревья и камни; (обр.) «камень» (о бессердечном человеке)

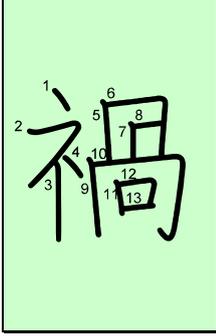
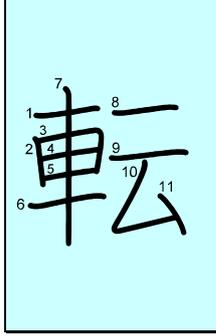
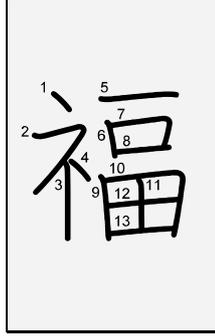
あらず (отрицательная форма связки ある - не быть, не являться)

**Кандзи:**

<b>人 1</b>	<b>木 1</b>	<b>石 1</b>
<b>Человек</b> <b>ДЗИН, НИН</b> <b>ХИТО; ХИТОБИТО</b>	<b>Дерево</b> <b>МОКУ, БОКУ</b> <b>КИ</b>	<b>Камень</b> <b>СЭКИ иси</b>

## 人木石にあらず



<p>禍 9</p>  <p>Бедствие КА <b>вадзаваи</b></p>	<p>転 3</p>  <p>Поворачиваться ТЭН <b>коробу</b></p>	<p>福 3</p>  <p>Счастье ФУКУ</p>
---	--	--

## 禍を転じて福とする

«Считать несчастье счастьем»

[Содержание ->](#)

## 21. (посл.) 破れ鍋に綴じ蓋

Varэнaбэ ни тодзи фута

«На всякий котёл найдётся крышка»

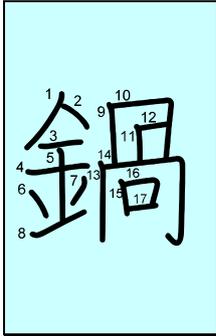
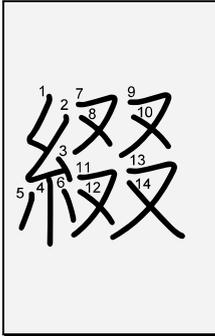
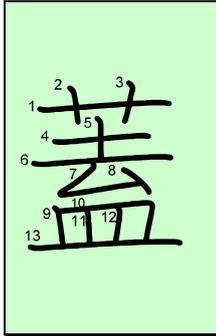
Словарь:

破れ鍋[われなべ] - треснувший горшок (котелок)

綴じる[とじる] - закрывать, запирать

蓋[ふた] - крышка; колпак

Кандзи:

<p>破 5</p>  <p>Ломать ХА <b>ябуру</b></p>	<p>鍋 9</p>  <p>Кастриля КА <b>набэ</b></p>	<p>綴 +++</p>  <p>Переплетать ТЭЙ (ТЭЦУ, СЭЦУ) тодзиру; цудзуру</p>	<p>蓋 8</p>  <p>Крышка ГАЙ <b>фута</b></p>
--	---	---	---

## 破れ鍋に綴じ蓋

«На всякий котёл найдётся крышка»

[Содержание ->](#)

が き だんじき  
**22.** (погов.) **餓鬼の断食**

**Гаки но дандзики**

«Пост голодного духа»

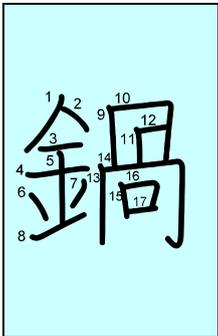
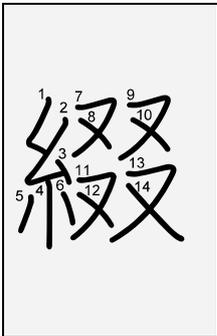
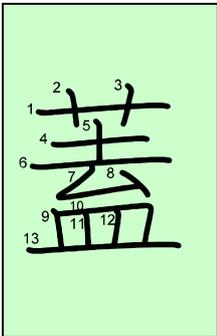
(о восхвалении того, что происходит само собой)

**Словарь:**

餓鬼[がき] - (буд.) голодный дух (умершего, наказанного за грехи невозможностью есть)

断食[だんじき] - воздержание от пищи; пост

**Кандзи:**

<b>餓 9</b>  <b>Голод</b> <b>ГА уэру</b>	<b>鬼 7</b>  <b>Чёрт</b> <b>КИ они</b>	<b>断 5</b>  <b>Прерывать</b> <b>ДАН тацу;</b> <b>котовару</b>	<b>食 2</b>  <b>Еда</b> <b>СЁКУ, ДЗИКИ</b> <b>табэру</b>
--	--	--	---

**餓鬼の断食**

«Пост голодного духа»

[Содержание ->](#)

わた ふね  
**23.** (погов.) **渡りに船**

**Ватари ни фунэ**

«Помощь вовремя»

(букв.- «**К** переправе - лодка», ср. «Хороша ложка к обеду»)

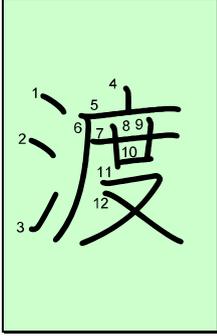
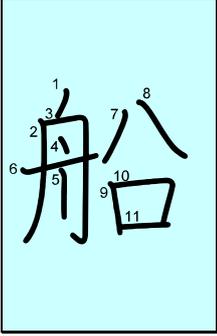
**Словарь:**

渡り[わたり]- переправа

船[ふね] - лодка, судно

**Кандзи:**

<b>渡 7</b>	<b>船 2</b>
------------	------------

	
<b>Переправляться</b> <b>ТО ватару; ватасу</b>	<b>Судно</b> <b>СЭН фунэ</b>

## 渡りに船

«К переправе - лодка»

[Содержание ->](#)

## 24. (погов.) 渡る世間に鬼はない

**Ватару сэкэн ни они ва най**

«Свет не без добрых людей»

(букв.- «Нет чертей для скитающихся людей»)

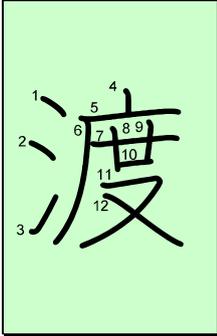
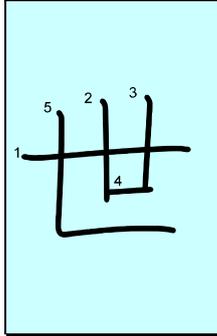
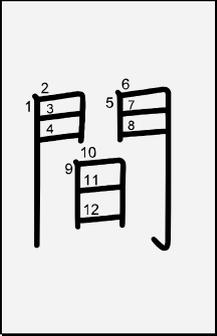
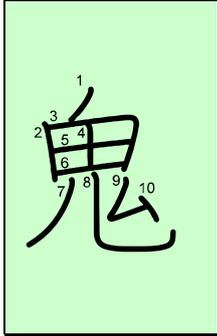
**Словарь:**

**渡る**[わたる]- переходить; бродить, скитаться (по свету)

**世間**[せけん] - люди, народ; свет, мир

**鬼**[おに] - черт, дьявол, демон

**Кандзи:**

<b>渡 7</b> 	<b>世 3</b> 	<b>間 2</b> 	<b>鬼 7</b> 
<b>Переправляться</b> <b>ТО ватару;</b> <b>ватасу</b>	<b>Мир</b> <b>СЭ, СЭЙ ё</b>	<b>Интервал</b> <b>КАН; КЭН</b> <b>айда</b>	<b>Чёрт</b> <b>КИ они</b>

## 渡る世間に鬼はない

«Нет чертей для скитающихся людей»

[Содержание ->](#)

25. (погов.) <sup>ごじゅうほ も ひゃくほ わら</sup> 五十歩を以って百歩を笑う[のたぐいだ]

**Годзю:** хо о моттэ хяку хо о варау (но тагуи да)

«Кто бы говорил, а ты бы помалкивал»

(букв. - «Пройдя 50 шагов, смеяться над тем, кто прошёл 100»)

**Словарь:**

五十歩[ごじゅうほ] - пятьдесят шагов

...を以って[おもって] - из-за, посредством, с помощью

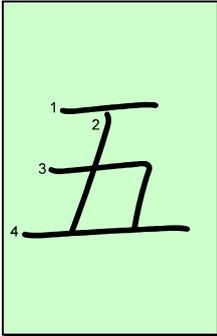
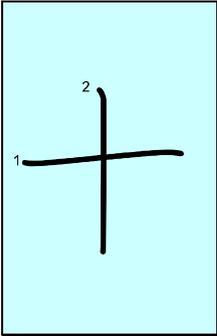
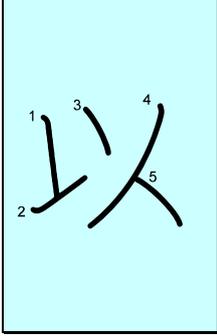
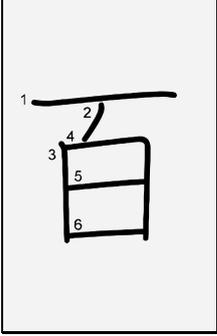
百歩[ひゃくほ] - сто шагов

笑う[わらう] - смеяться

だ - просторечная форма связки です

たぐい - 類 - вид, сорт; характер

**Кандзи:**

<p>五 1</p>  <p>Пять ГО ицуцу</p>	<p>十 1</p>  <p>Десять ДЗЮ: то:</p>	<p>歩 2</p>  <p>Ходить ХО; БУ аруку</p>
<p>以 4</p>  <p>Префикс направления И моттэ</p>	<p>百 1</p>  <p>Сто ХЯКУ</p>	<p>笑 4</p>  <p>Смех СЁ: варау; вараи</p>

五十歩を以って百歩を笑う[のたぐいだ]

«Пройдя 50 шагов, смеяться над тем, кто прошёл 100»

[Содержание ->](#)

26. (посл.) あだかも木によって魚を求めるが如し

**О дака мо ки ни ёттэ сакана о мотомэру га готоси**

«Это всё равно что взбираться на дерево, чтобы поймать там рыбу»

Словарь:

あだかも (おたかも) - точно, совсем как; словно,

как если бы

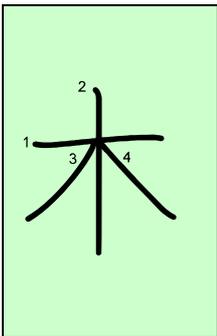
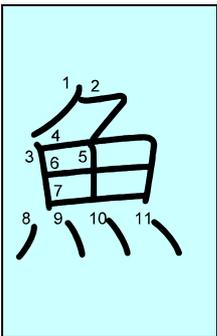
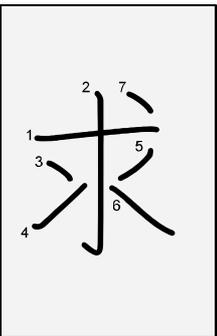
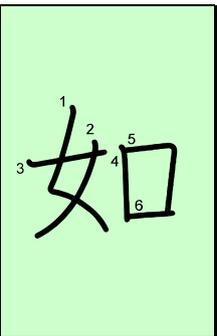
木[き] - дерево

魚[さかな] - рыба

求める[もとめる] - искать, приобретать

如し[ごとし] - быть подобным; быть как...

Кандзи:

木 1  Дерево <b>МОКУ,</b> <b>БОКУ</b> <b>ки</b>	魚 2  Рыба <b>ГЁ</b> <b>сакана</b>	求 4  Требовать <b>КЮ:</b> <b>МОТОМЭРУ</b>	如 7  Подобно <b>ДЗЁ, НЁ</b> <b>ГОТОКУ</b>
---	---	--	---

あだかも木によって魚を求めるが如し

«Это всё равно что взбираться на дерево, чтобы поймать там рыбу»

[Содержание ->](#)

ごえつどうしゅう

27. (погов.) 吳越同舟

**Гоэцу до:сю:**

«У и Юэ в одной лодке»

(о злейших врагах, попавших в общую беду и вынужденных действовать сообща)

Словарь:

呉越[ごえつ] - царства «У» и «Юэ» (в древнем Китае находившиеся во вражде много лет)

同舟[どうしゅう] - та же лодка

どうしゅうあいすく

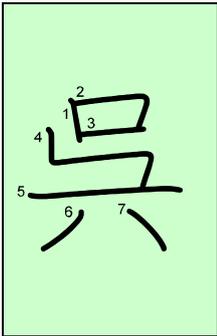
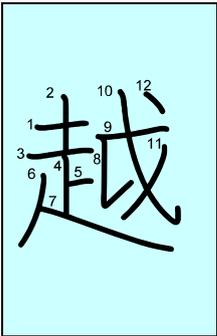
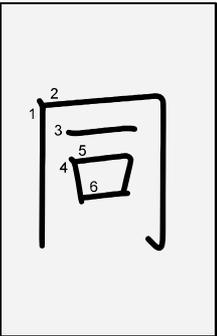
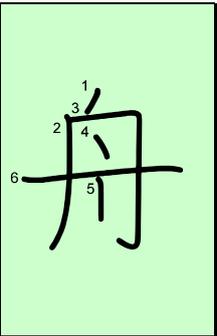
同舟相救う

До:сю: ай сукуу

быть связанным общими интересами

(букв. люди в одной лодке спасают друг друга)

Кандзи:

<p>呉 8</p>  <p>Делать для кого-л. <b>ГО</b> курэру</p>	<p>越 7</p>  <p>Пересекать <b>ЭЦУ</b> коэру; косу</p>	<p>同 2</p>  <p>Одинаковый <b>ДО:</b> онадзи</p>	<p>舟 8</p>  <p>Лодка <b>СЮ:</b></p>
---	---	--	---

呉越同舟

«У и Юэ в одной лодке»

[Содержание ->](#)

28. (погов.) 群盲の象を撫でる(探る)如くである

Гуммо: но дзо: о надэру (сагуру) готоку дэ ару

«Как толпа слепых, ощупывающих слона»

(и не способных понять, что это такое:

о человеческой цивилизации)

Словарь:

群盲[ぐっもう] - слепой, слепые; (перен.) глупец, глупцы

象[ぞう] - слон

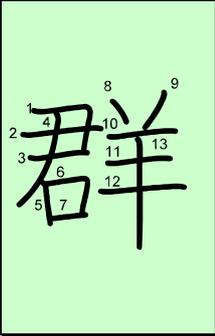
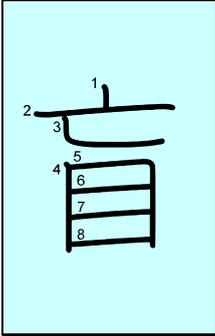
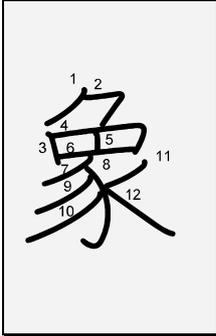
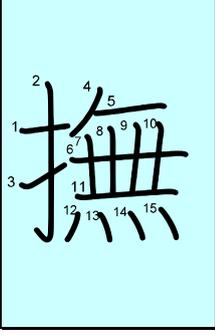
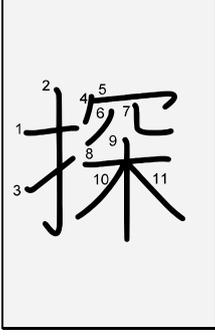
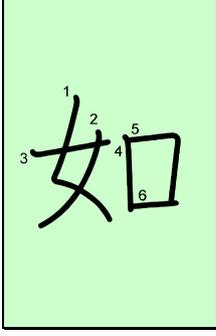
撫でる[なでる] - гладить, приглаживать

探る[さぐる] - искать, выведывать, расследовать

如く [ごとく] - быть равным, быть подобным

(ごとくである - похоже, что...; то же самое, что...)

Кандзи:

<p>群 5</p>  <p>Группа ГУН мурэ; мурэру</p>	<p>盲 8</p>  <p>Слепой МО: мэкура</p>	<p>象 4</p>  <p>Явление, Слон СЁ:; ДЗО: катадору</p>
<p>撫 ++</p>  <p>Гладить БУ надэру</p>	<p>探 6</p>  <p>Искать ТАН сагору; сагасу</p>	<p>如 7</p>  <p>Подобно ДЗЁ, НЁ готоку</p>

群盲の象を撫でる(探る)如くである

«Как толпа слепых, ощупывающих слона»

[Содержание ->](#)

29. (погов.) 愚者も一得

Гусё мо иттоку

«И от глупца бывает польза»

(букв. - « Глупец тоже выгоден /нужен/»)

Словарь:

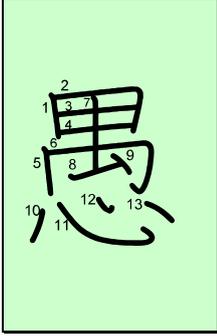
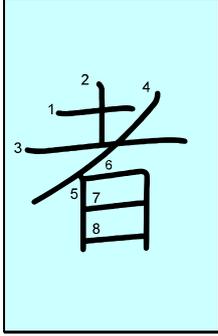
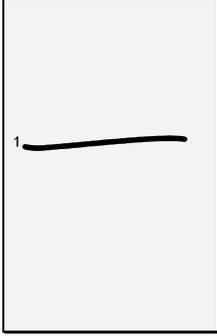
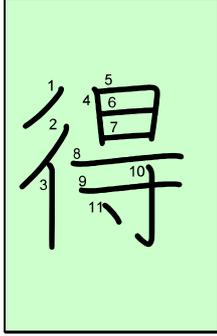
愚者[ぐしゃ] - глупец

も - тоже; и

一得[いっとく] - (одна) выгода; (одно) достоинство

Кандзи:

愚 8	者 3	一 1	得 4
-----	-----	-----	-----

			
<b>Глупый</b> <b>ГУ орока</b>	<b>Человек</b> <b>СЯ моно</b>	<b>Один</b> <b>ИТИ, ИЦУ</b> <b>хитоцу</b>	<b>Прибыль</b> <b>ТОКУ эру</b>

## 愚者も一得

« Глупец тоже выгоден /нужен/»

[Содержание ->](#)

## 30. (погов.) てんち ばんぶつ げきりよ 天地は万物の逆旅

### Тэнти ва бамбуцу но гэкирё

«Мир — временное пристанище всего сущего»,

«Все живущие в мире - только постояльцы»

(букв.- «Вселенная есть временное пристанище всего сущего»)

#### Словарь:

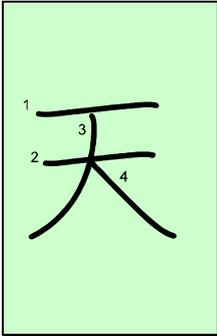
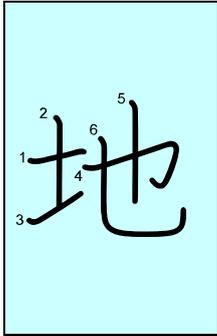
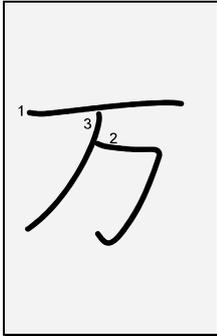
天地[てんち] - небо и земля; вселенная; мир

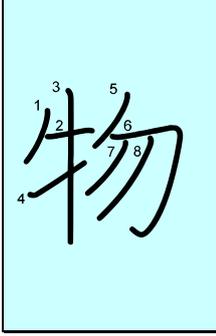
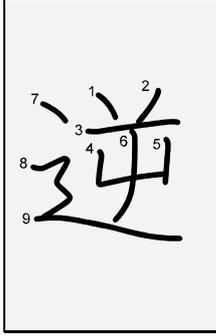
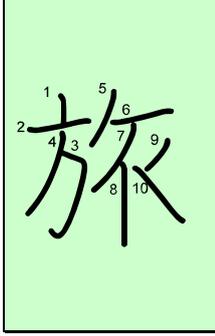
万物[ばんぶつ] - всё (на свете)., всё сущее; вселенная

ばんぶつるてん  
 万物流転 - всё течёт, всё изменяется.

逆旅[げきりよ] - гостиница, временное пристанище

#### Кандзи:

<b>天 1</b> 	<b>地 2</b> 	<b>万 2</b> 
<b>Небо</b>	<b>Земля</b>	<b>Десять тысяч</b>

ТЭН	ТИ, ДЗИ	МАН, БАН
物 3	逆 5	旅 3
		
Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	Наоборот ГЯКУ сакасама	Путешествие РЁ таби

## 天地は万物の逆旅

«Вселенная есть временное пристанище  
всего сущего»

[Содержание ->](#)

げ た ほとけ おなじ き

### 31. (погов.) 下駄も仏も同じ木のきれ

Гэта мо хотокэ мо онадзи ки но кирэ

« И гэта, и Будда /делаются/ из одного  
того же дерева»

Словарь:

下駄[げた] - гэта (японская деревянная обувь)

も...も-и ..., и (в утвердительном предложении)

仏[ほとけ] - Будда; покойник

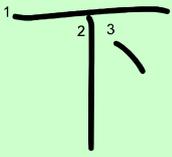
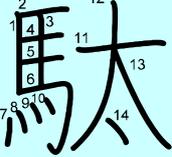
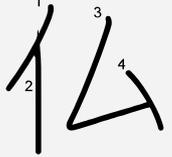
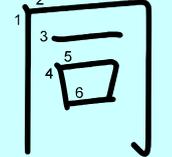
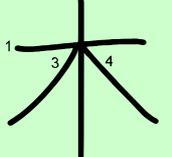
同じ[おなじ] - равный, одинаковый

木[ки] - дерево

木のきれ[きのきれ] - щепка, чурка; деревянный  
обрубок

Кандзи:

下 1	駄 7	仏 5	同 2	木 1
-----	-----	-----	-----	-----

				
<p>Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру</p>	<p>Вьюк ДА</p>	<p>Будда, Франция БУЦУ; ФУЦУ ХОТОКЭ</p>	<p>Одинаковый ДО: онадзи</p>	<p>Дерево МОКУ, БОКУ КИ</p>

## 下 駄も 仏も 同じ 木の きれ

« И гэта, и Будда /делаются/ из одного того же дерева»

[Содержание ->](#)

### 32. (посл.) だま むしかべ す ほ 黙り虫壁を透かす(掘る)

#### Дамари муси кабэ о сукасу (хору)

«В тихом омуте черти водятся»

(букв. - «Молчаливый жучок прогрызает стену», о хитром человеке)

#### Словарь:

黙り[だまり] - молчание

だまり屋[だまりや] - молчаливый человек

虫[むし] - общее название насекомых, пресмыкающихся и гельминтов

壁[かべ] - стена

透かす[すかす] - смотреть сквозь; проникать, проходить

#### Кандзи:

黙 7	虫 1	壁 7	透 7	掘 8
-----	-----	-----	-----	-----

<p>Молчать <b>МОКУ</b> дамару</p>	<p>Насекомое <b>ТЮ:</b> муси</p>	<p>Стена <b>ХЭКИ</b> кабэ</p>	<p>Прозрачный <b>ТО:</b> суку</p>	<p>Копать <b>КУЦУ</b> хору</p>

## 黙り虫壁を透かす(掘る)

«Молчаливыи жучок прогрызает стену»

[Содержание ->](#)

## 33. (посл.) <sup>はな</sup> <sup>だんご</sup> 花より団子

### Хана ёри данго

«Соловья баснями не кормят»

(букв. - «Клёцки лучше цветов»)

Словарь:

花[はな] - цветок, цветы

団子[だんご] - клёцки

Кандзи:

<p>花 1</p>	<p>団 5</p>	<p>子 1</p>
<p>Цветок <b>КА</b> хана</p>	<p>Группа <b>ДАН</b></p>	<p>Ребёнок <b>СИ, СУ</b> ко</p>

## 花より団子

«Клёцки лучше цветов»

[Содержание ->](#)

## 34. (посл.) <sup>さる</sup>猿だつて <sup>き</sup>木から <sup>お</sup>落ちるさ

**Сару дацу тэ ки кара отиру са**

«И на старуху бывает проруха»

(букв.- «Обезьяна, и та с дерева падает»)

**Словарь:**

猿[さる] – (ましら) обезьяна; «обезьяна» (об умеющем подражать); «лиса» (перен. — о хитреце)

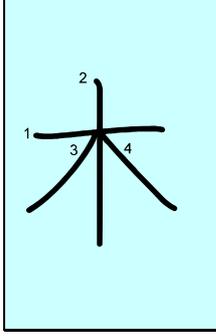
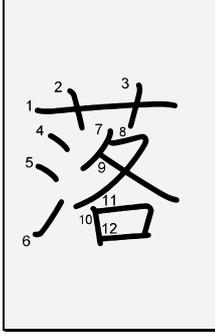
だつて- (да)ведь; даже; и

木から[きから] - с дерева

落ちる[おちる] - падать

さ- (утвердительная частица) конечно, разумеется

**Кандзи:**

<b>猿 9</b> 	<b>木 1</b> 	<b>落 3</b> 
<b>Обезьяна</b> <b>ЭН сару</b>	<b>Дерево</b> <b>МОКУ, БОКУ</b> <b>КИ</b>	<b>Падать</b> <b>РАКУ</b> <b>отиру; отосу</b>

## 猿だつて木から落ちるさ

«Обезьяна, и та с дерева падает»

[Содержание ->](#)

## 35. (посл.) <sup>じょうず</sup>上手の手から <sup>て</sup> <sup>みず</sup>水が <sup>も</sup>漏る

**Дзё:дзу но тэ кара мидзу га мору**

«Конь на четырех ногах, да спотыкается»

(букв.- «Даже из умелых рук вода просачивается»)

**Словарь:**

上手な[じょうずな] - умелый

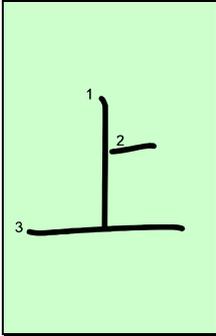
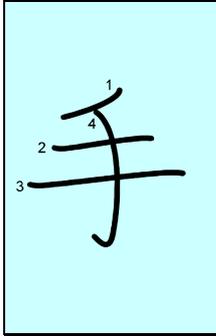
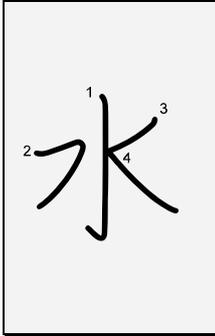
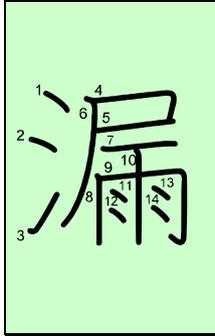
上手である[じょうずである] - хорошо уметь

手[て] - рука, руки

水[みず] - вода

勒る[もる] - течь, протекать

Кандзи:

上 1 	手 1 	水 1 	漏 8 
Верх ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	Рука СЮ ТЭ	Вода СУЙ мидзу	Протекать РО: мору; морэру; морасу

## 上手の手から水が漏る

«Даже из умелых рук вода просачивается»

[Содержание ->](#)

みそくさ                      じょうみそう

## 36. (посл.) 味噌臭さは上味噌にあらず

**Мисо кусаса ва дзё:мисо ни арадзу**

«Хорошее мисо не пахнет»

(Подразумевается: «Лучшее искусство то, которое не бросается в глаза»)

**Словарь:**

味噌[みそ] - мисо (густая масса из перебродивших соевых бобов для супов и приправ)

臭い[くさい] - дурно пахнущий

〜さ - суффикс предикативных прилагательных, ставящий их в роль существительных

臭さ[くささ] - вонь, зловоние

上味噌[じょうみそう] - хорошее мисо (высшего сорта)

〜ず - суффикс отрицательной формы (あらず - не быть)

Кандзи:

味 3	噌 +	臭 8	上 1	噌 +
-----	-----	-----	-----	-----

<p><b>Вкус</b> <b>МИ</b> адзи; <b>адзиваи</b></p>	<p><b>Мисо</b> <b>СО:</b> мисо</p>	<p><b>Зловоние</b> <b>СЮ:</b> кусай</p>	<p><b>Верх</b> <b>ДЗЁ:</b> уэ; <b>агэру;</b> <b>агару;</b> <b>нобору</b></p>	<p><b>Мисо</b> <b>СО:</b> мисо</p>

## 味噌臭さは上味噌にあらず

«Хорошее мисо не пахнет»

[Содержание ->](#)

## 37. (погов.) 自分[じぶん]は自分[じぶん], 人[ひと]は人[ひと]

**Дзибун ва дзибун, хито ва хито**

«Своя рубашка ближе к телу»

(букв.- «Я - это я, а другие люди - это другие»)

**Словарь:**

自分[じぶん] - сам, я

人[ひと] - человек

**Кандзи:**

<p>自 2</p>	<p>分 2</p>	<p>人 1</p>
<p><b>Сам</b> <b>ДЗИ</b></p>	<p><b>Доля, Минута,</b> <b>Процент</b> <b>БУН; ФУН; БУ</b> <b>вакару; вакацу;</b> <b>вакэру</b></p>	<p><b>Человек</b> <b>ДЗИН, НИН</b> <b>ХИТО; ХИТОБИТО</b></p>

# 自分は自分, 人は人

«Я - это я, а другие люди - это другие»

[Содержание ->](#)

## 38. (посл.) かく じがね で いくら隠しても地金は出るものだ

**Икура какуситэ мо дзиганэ ва дэру моно да.**

«Шила в мешке не утаишь»

(букв,- «Металл — это такая вещь, которая, сколько ни прячешь /даже если её прячешь/, будет найдена»)

**Словарь:**

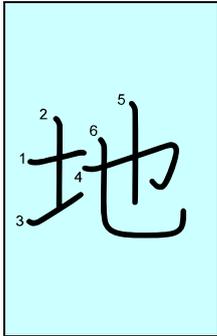
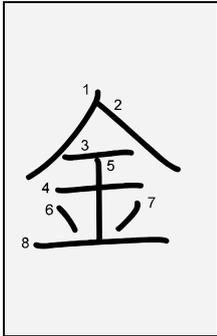
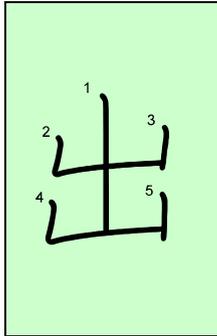
いくら - сколько

隠す[かくす] - прятать, скрывать

地金[じがね] - металл; руда

出る[でる] - выходить, появляться; быть найденным

**Кандзи:**

<b>隠 7</b>  <b>Прятать</b> <b>ИН, ОН</b> <b>какусу;</b> <b>какурэру</b>	<b>地 2</b>  <b>Земля</b> <b>ТИ, ДЗИ</b>	<b>金 1</b>  <b>Золото</b> <b>КИН, КОН о-</b> <b>канэ</b>	<b>出 1</b>  <b>Выходить</b> <b>СЮЦУ дэру;</b> <b>дасу</b>
---	---	---	--

## いくら隠しても地金は出るものだ

«Металл — это такая вещь,

которая, сколько ни прячешь /даже если её прячешь/, будет найдена»

[Содержание ->](#)

## 39. (погов.) じなわ じばく おちい 自縄自縛に陥る

**Дзи нава дзи баку ни отиру**

«Вырыть яму самому себе»

(букв. - «Связать самого себя своей верёвкой»)

**Словарь:**

自繩自縛になる[じじょうじばくになる] - бу/св.-  
самому стать связанным своей верёвкой

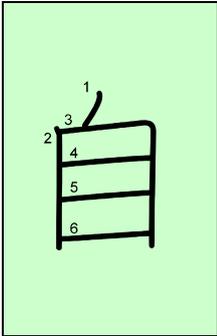
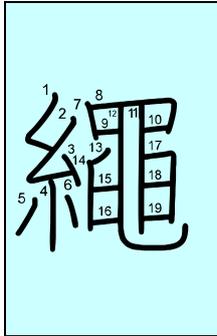
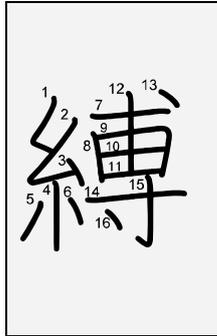
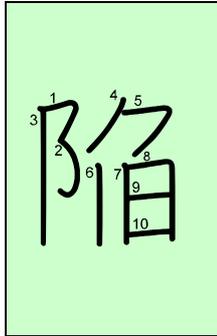
自[じ] - сам, лично

自繩[じじょう(じなわ)] - своя верёвка

縛[ばく] - (сущ.) связывание

陥る[おちいる] - падать, впадать (во что-л.) \ пасть  
(о крепости)

**Кандзи:**

自 2 	繩 〇 	縛 8 	陥 8 
Сам ДЗИ	Верёвка ДЗЁ:	Связывать БАКУ сибару	Впадать КАН отиру

## 自繩自縛に陥る

«Связать самого себя своей верёвкой»

[Содержание ->](#)

## 40. (погов.) 沈香も焚かず屁も放らず

**Дзинко:** мо такадзу хэ мо хорадзу

«Ни Богу свечка, ни чёрту кочерга»

(букв. - «Ни благоухает, ни воняет»)

**Словарь:**

沈香[じんこう] - «дзинко» (название ароматического вещества из коры аквиеярии)

焚く [たく] - разводить (огонь); топить (печь); сжигать (топливо)

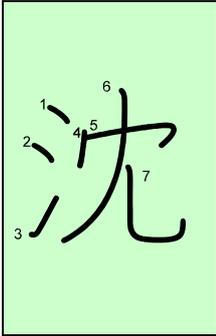
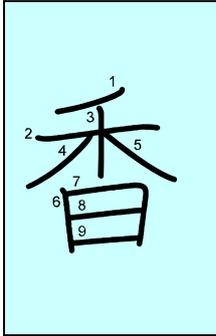
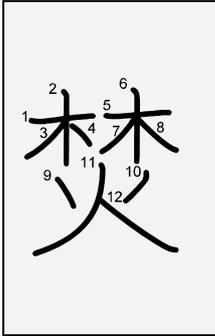
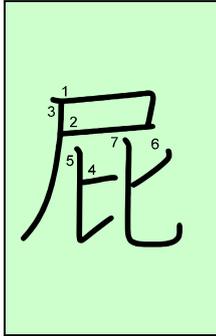
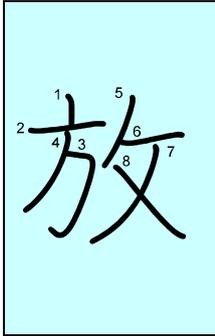
屁[へ] - газы

放る[ひる]: 屁を放る - испортить воздух

も…へず も…へず - ни..., ни... (в отрицательном предложении)

へず - суффикс отрицательной формы

Кандзи:

沈 7  Погружаться <b>ТИН</b> сидзуму	香 7  Аромат <b>КО:</b> каору; каори; камбасий	焚 +  Жечь <b>ФУН</b> таку	屁 +  Газы <b>ХИ</b> хэ; онара; хэ-о	放 3  Отпускать <b>ХО:</b> ханасу; ханарэру
--	---	---	---	--

## 沈香も焚かず屁も放らず

«Ни благоухает, ни воняет»

[Содержание ->](#)

### 41. (погов.) 人心の異なるその面の如し

Дзинсин но котонару соно омотэ но готоси

«Сколько голов, столько умов»,

«Сколько людей, столько и мнений»

(букв. - «Сколько лиц, столько настроений»)

Словарь:

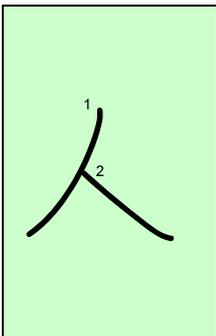
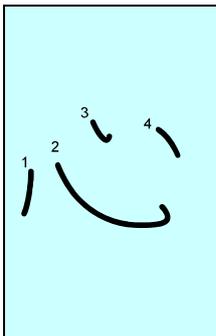
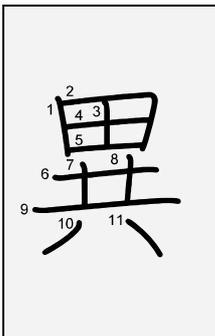
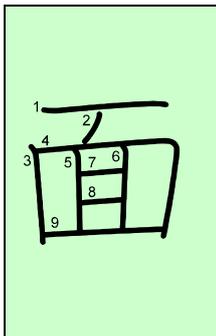
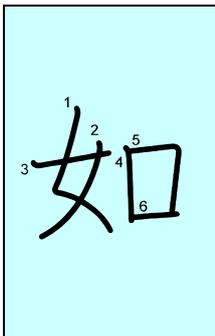
人心[じんしん] - настроения (симпатии) общества

異なる[ことなる] - отличаться, быть другим

面[おもて] - лицо; голова; поверхность

如し[ごとし] - такой как; подобный

Кандзи:

人 1  Человек	心 2  Сердце	異 6  Отличаться	面 3  Лицо	如 7  Подобно
---	--	--	---	---

<b>ДЗИН, НИН</b> хито; хитобито	<b>СИН</b> кокоро	<b>И</b> котонару	<b>МЭН</b> омотэ	<b>ДЗЁ, НЁ</b> готоку
---------------------------------------	----------------------	-------------------	------------------	--------------------------

## 人心の異なるその面の如し

«Сколько лиц, столько настроений»

[Содержание ->](#)

じんせいわず しちじゅうとし

### 42. (погов.) 人生僅か七十年

**Дзинсэй вадзука ситидю: тоси**

«Человеку жить всего семьдесят лет»

Словарь:

人生[じんせい] - (человеческая) жизнь

僅か[わずか] - (всего) лишь, только

七十[しちじ] - семьдесят

年[とし] - год; лета (о возрасте)

Кандзи:

人 1	生 1	僅 9	七 1	年 1
Человек <b>ДЗИН, НИН</b> хито; хитобито	Жизнь <b>СЭЙ, СЁ:</b> умарэру; икиру; нама	Всего лишь <b>КИН</b> вадзука	Семь <b>СИТИ</b> нанацу	Год <b>НЭН</b> тоси

### 人生僅か七十年

«Человеку жить всего семьдесят лет»

[Содержание ->](#)

じせい じせつ

### 43. (погов.) これも時世と時節だ

**Корэ мо дзисэй то дзисэцу да**

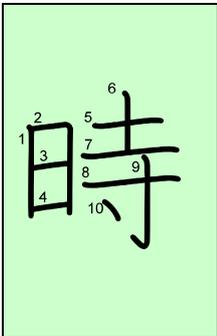
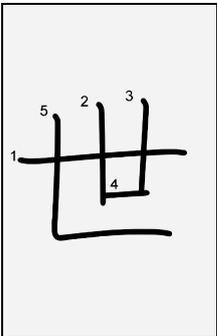
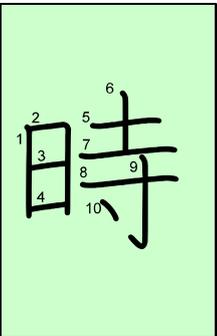
«Всякому овощу своё время»

Словарь:

時世[じせい] - времена, время; век

時節[じせつ] - время года, сезон

Кандзи:

時 2  Время ДЗИ токи; ТОКИДОКИ	世 3  Мир СЭ, СЭЙ ё	時 2  Время ДЗИ токи; ТОКИДОКИ	節 4  Сустав СЭЦУ фуси
--	--	--	--

これも時世と時節だ

«Всякому овощу своё время»

[Содержание ->](#)

44. (погов.) <sup>な こ じとう か</sup>泣く子と地頭には勝てない

Накуко то дзито ни ва катэ най

«Против плачущего ребёнка и против дзито не пойдёшь»

(букв. - «Плачущего ребёнка и дзито не победишь»)

Словарь:

泣く子[なく こ] - плачущий ребёнок

(泣く - плакать; 子 - ребёнок)

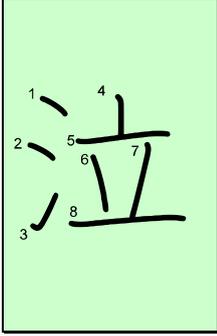
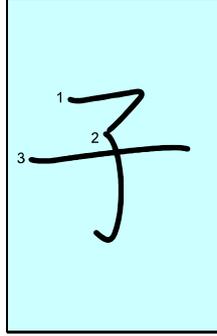
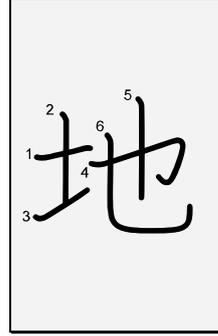
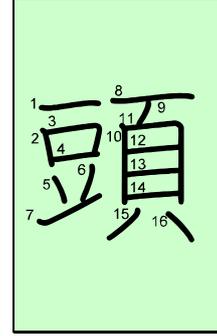
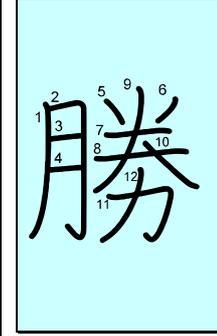
地頭[じとう] - (ист.) дзито (управляющий в поместьях; сёгунский комиссар)

勝つ[かつ] - выигрывать, побеждать

ない - (суффикс отрицания) не, нет; не быть, не являться

Кандзи:

泣 4	子 1	地 2	頭 2	勝 3
-----	-----	-----	-----	-----

				
Плакать КЮ: <b>наку</b>	Ребёнок СИ, СУ <b>ко</b>	Земля ТИ, ДЗИ	Голова ТО:, ДЗУ <b>атама</b>	Побеждать СЁ: <b>кацу</b>

## 泣く子と地頭には勝てない

«Плачущего ребёнка и дзито не победишь»

[Содержание ->](#)

ぜいさくあいい

## 45. (погов.) 柄鑿相容れず

Дзэйсаку аиирэдзу

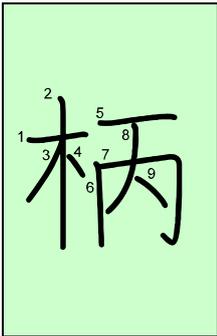
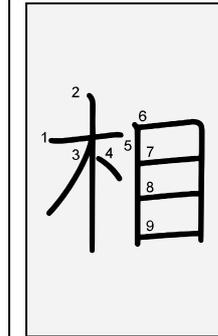
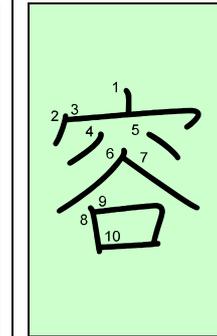
«Круглый шип и квадратное отверстие - вещи несовместимые»

Словарь:

柄鑿[ぜいさく] - круглый шип и квадратное отверстие

相容れる[あいいれる] - совмещаться, согласовываться

Кандзи:

柄 7 	鑿 + 	相 3 	容 5 
Рукоятка ХЭЙ <b>гара</b>	Долото САКУ <b>номи</b>	Взаимный СО;; СЁ:	Вмещать Ё: <b>ирэру</b>

## 柄鑿相容れず

«Круглый шип и квадратное отверстие - вещи несовместимые»

[Содержание ->](#)

46. (погов.) <sup>ぜん いそ</sup>善は急げ

**Дзэн ва исогэ**

«Спеши делать добро»

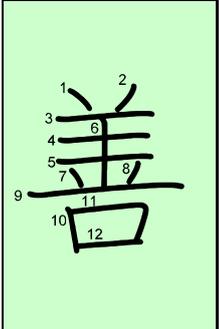
**Словарь:**

善[ぜん] - добро

急ぐ[いそぐ] - спешить, торопиться; форсировать

(急げ - 4-я основа глагола как вежливая форма повелительного наклонения с оттенком просьбы или совета)

**Кандзи:**

<p>善 6</p>		<p>Добро</p>	<p><b>ДЗЭН</b> ёи / ий</p>
<p>急 3</p>		<p>Спешить</p>	<p><b>КЮ:</b> исогу</p>

善は急げ

«Спеши делать добро»

[Содержание ->](#)

47. (погов.) <sup>ぜんしゃ くつがえ こうしゃ いまし</sup>前車の覆るは後車の戒め

**Дзэнся но куцугаэру ва ко:ся но имасимэ**

«Люди учатся на чужих ошибках»

(букв.- «Опрокинувшаяся передняя повозка является предупреждением для задней»)

**Словарь:**

前車[ぜんしゃ] - первая (передняя) повозка (экипаж)

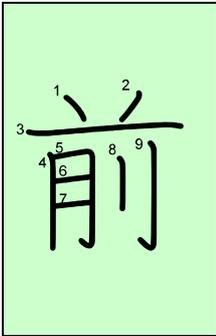
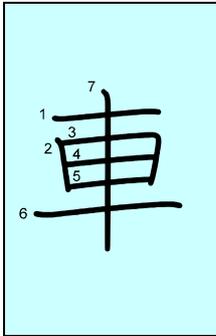
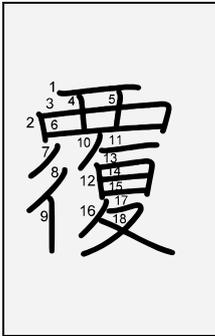
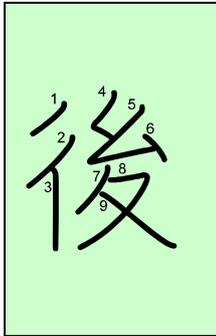
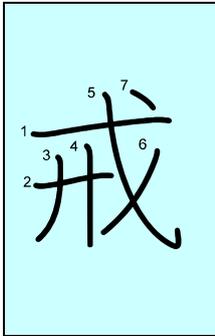
覆える[くつがえる] - опрокидываться, перевёртываться

後車[こうしゃ] - идущая вслед повозка (экипаж)

戒め[いましめ] - предостережение, предупреждение,

урок

Кандзи:

前 2  Перед ДЗЭН маэ	車 1  Автомобиль СЯ курума	覆 8  Покрывать ФУКУ о:у; куцугаэсу; куцугаэру	後 2  После ГО, КО: усиро; ато; окурэру	戒 8  Предостерег ать КАЙ имасимэ
---	---	---	---	--

## 前車の覆るは後車の戒め

«Опрокинувшаяся передняя повозка  
является предупреждением для задней»

[Содержание ->](#)

## 48. (погов.) 人の善悪は交わる友で分かる

Дзин но дзэнаку ва мадзивару томо дэ вакару

«Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе,  
кто ты»

(букв.- «Человеческое добро и зло понимаешь  
с помощью встречающихся в жизни друзей  
/знакомых/»)

Словарь:

人[ひと] - человек

善悪[ぜんあく] - добро и зло; хорошее и плохое;  
качество; характер

交じわる[まじわる] - пересекаться; общаться;  
встречаться

友[とも] - друг, товарищ; (редко) знакомый

分かる[わかる] - быть понятным; понимать; (у)знать

Кандзи:

人 1	善 6	悪 3	交 2	友 2
-----	-----	-----	-----	-----

<p><b>Человек</b>  <b>ДЗИН, НИН</b>  <b>ХИТО;</b>  <b>ХИТОБИТО</b></p>	<p><b>Добро</b>  <b>ДЗЭН ёи /</b>  <b>ий</b></p>	<p><b>Плохой</b>  <b>АКУ; О</b>  <b>варуй</b></p>	<p><b>Пересекаться</b>  <b>КО:</b>  <b>кавасу;</b>  <b>мадзивару;</b>  <b>мадзиэру;</b>  <b>мадзэру</b></p>	<p><b>Друг</b>  <b>Ю: ТОМО</b></p>

## 人の善悪は交わる友で分かる

«Человеческое добро и зло понимаешь  
с помощью встречающихся в жизни друзей  
/знакомых/»

[Содержание ->](#)

## 49. (посл.) 柔能く剛を制す

**Дзю: ёку го: о сэйсу**

«Добром можно сделать всё»

(букв. - «Мягкость одолевает твёрдость»)

**Словарь:**

柔[じゅう] - мягкость, кротость

能く[よく] - часто

剛[ごう] - (в сочет.) твёрдый, крепкий

制する[せいする] - управлять, держать под контролем

**Кандзи:**

<p><b>柔 7</b></p>	<p><b>能 5</b></p>	<p><b>剛 8</b></p>	<p><b>制 5</b></p>
<p><b>Мягкий</b></p>	<p><b>Способность</b></p>	<p><b>Жёсткий</b></p>	<p><b>Система</b></p>

ДЗЮ:, НЮ: яваракай	НО:	ГО:	СЭЙ
-----------------------	-----	-----	-----

## 柔能く剛を制す

«Мягкость одолевает твёрдость»

[Содержание ->](#)

じゅうにんといろ

## 50. (погов.) 十人十色

Дзю: нин то про

«Сколько голов — столько и умов»

(букв. - «Десять человек - десять цветов»)

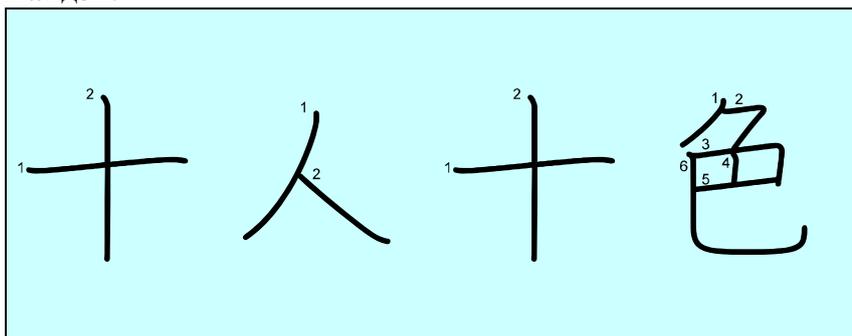
Словарь:

十[じゅう] - десять (кит.числительное)

人[にん] - человек

色[いろ] - цвет, окраска; оттенок, тон

Кандзи:



## 十人十色

«Десять человек - десять цветов»

[Содержание ->](#)

じゅうねんひとむかし

## 51. (погов.) 十年一昔

Дзю: нэн хито мукаси

«Десять лет - целая вечность»

Словарь:

十年[じゅうねん] - десять лет

昔[むかし] - старина, старые (древние) времена

一昔[ひとむかし] - целый век

Кандзи:

十 1	年 1	一 1	昔 3
-----	-----	-----	-----

<p>Десять ДЗЮ: ТО:</p>	<p>Год НЭН ТОСИ</p>	<p>Один ИТИ, ИЦУ ХИТОЦУ</p>	<p>Прошлое СЭКИ МУКАСИ</p>

## 十年一昔

«Десять лет - целая вечность»

[Содержание ->](#)

## 52. (погов.) 蛇の道は蛇

Дзя но мити ва хэби

«Дуракам пути не заказаны»

(букв. «У пьяницы дорога, как змея»)

Словарь:

蛇[じゃ] - змея; (перен.) горький пьяница

道[みち] - дорога, путь; расстояние

蛇[へび] - змея

蛇/ジャ/の道は蛇/へび/ рыбака рыбака видит издалека;  
 蛇にかまれて朽/クチ/なわに怖ず обжэгшись на молоке, дуть на воду  
 (укушенный змеей боится гнилой верёвки);  
 めくら蛇におじず дуракам пути не заказаны (слепой не боится змеи);

Кандзи:

<p>蛇 9</p>	<p>道 2</p>
<p>Змея ДЗЯ, ДА ХЭБИ</p>	<p>Дорога ДО: МИТИ</p>

# 蛇の道は蛇

«У пьяницы дорога, как змея»

[Содержание ->](#)

## 53. (погов.) 下手の道具調べ

### Хэта но до:гусирабэ

«У плохого косаря виновата коса»

(букв. - «Неумелая проверка инструментов»)

Словарь:

下手[へた] - неумелый, неловкий, неспособный

: ~な неумелый, неискусный, неловкий; незнающий; неспособный; плохой, слабый; ...が~である плохо знать (не уметь) что-л. делать; ...が~になる разучиться (делать что-л.); ~をする опростоволоситься, промахнуться; напортить, напутать; не сделать как следует; 玉突きの下手な人 плохой игрок в бильярд; 下手な英語で話す говорить ломаным английским языком, говорить по-английски плохо;

道具調べ[どうぐしらべ] - проверка инструментов

Кандзи:

下 1	手 1	道 2	具 3	調 3
Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	Рука СЮ ТЭ	Дорога ДО: МИТИ	Принадлежн ости ГУ цубусани	Тон ТЁ: сирабэру; тотоноэру

## 下手の道具調べ

«Неумелая проверка инструментов»

[Содержание ->](#)

## 54. (погов.) 同気相求む

### До:ки аи мотому

«Рыбак рыбака видит издалека»

«Близкие духом тянутся друг к другу»

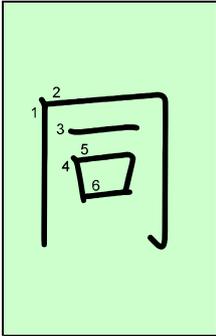
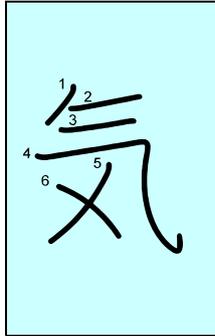
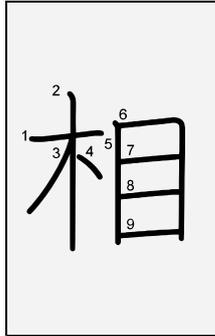
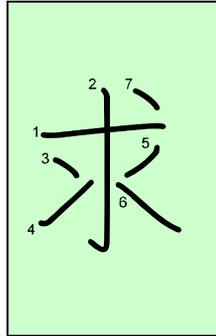
Словарь:

同気[どうき] - одинаковые характеры  
(темпераменты)

相[あい] - взаимно, обоюдно, вместе

求め[もとめ] - требование, просьба, заказ

Кандзи:

同 2	気 1	相 3	求 4
			
Одинаковый ДО: онадзи	Дух КИ, КЭ	Взаимный СО.; СЁ:	Требовать КЮ: мотомэру

## 同気相求む

«Близкие духом тянутся друг к другу»

[Содержание ->](#)

## 55. (погов.) <sup>どく</sup> <sup>くすり</sup> それは毒にも薬にもならない

Сорэ ва доку ни мо кусури ни мо наранай

«Ни Богу свечка, ни чёрту кочерга»

(букв.- «Это не является ни ядом, ни лекарством»)

Словарь:

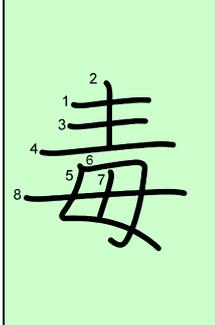
毒[どく] - яд, отравка, токсины

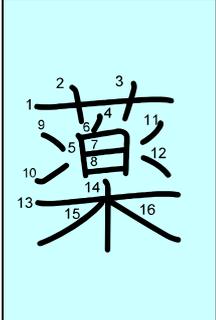
薬[くすり] - лекарство

にも...にも - ни..., ни

ならない - не делаться; не становиться; не являться

Кандзи:

毒 4		Яд	ДОКУ
-----	---	----	------

薬 3		Лекарство	ЯКУ кусури
-----	---	-----------	------------

## それは毒にも薬にもならない

«Это не является ни ядом, ни лекарством»

[Содержание ->](#)

## 56. (погов.) 毒を以て毒を制す

Доку о моттэ доку о сэйсу

«Клин клином вышибают»

(букв. - «Яд побеждают ядом»)

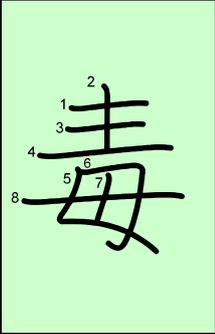
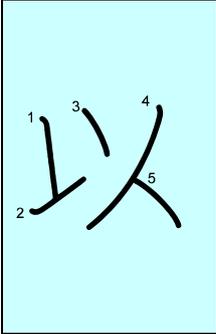
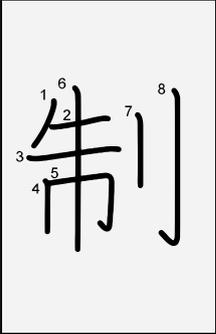
Словарь:

毒[どく] - яд, отравка, токсины

...を以て[もって] - посредством, с помощью

制する[せいする] - сдерживать, контролировать

Кандзи:

毒 4 	以 4 	制 5 
Яд ДОКУ	Префикс направления И МОТТЭ	Система СЭЙ

## 毒を以て毒を制す

«Яд побеждают ядом»

[Содержание ->](#)

## 57. (погов.) 泥棒を捕えて縄を絞う

### Доробо: о тораэртэ нава о нау

«После драки кулаками не машут»  
(букв,- «Вить верёвку после того, как вор уже пойман»)

#### Словарь:

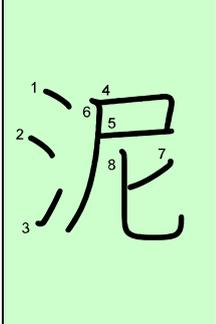
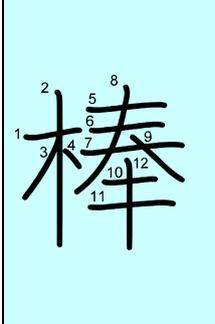
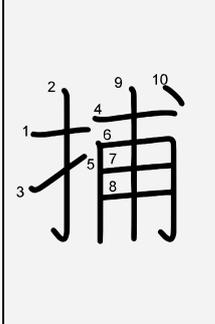
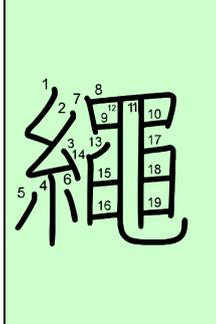
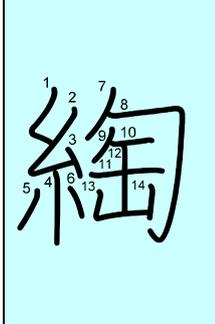
泥棒[どろぼう] - вор, грабитель

捕える[とらえる] - хватать, ловить

繩[なわ] - верёвка, канат

絢う[なう] - вить (напр., верёвку)

#### Кандзи:

泥 7  Грязь ДЭЙ доро	棒 6  Палка БО:	捕 8  Хватать ХО тораэру; цукамаэру	繩 Φ  Верёвка ДЗЁ:	絢 +  Вить ТО: нау
--	---	---	---	--

## 泥棒を捕えて繩を絢う

«Вить верёвку после того, как вор уже пойман»

[Содержание ->](#)

どうるいそうあつ

## 58. (погов.) 同類相集まる

### До:руй со:ацумару

«Свой своего ищет»,

«Масть к масти подбирается»

#### Словарь:

同類[どうるい] - тот же сорт; та же категория;

единомышленник; соучастник

相集まる[あいあつまる] - собираться вместе

#### Кандзи:

同 2	類 4	相 3	集 3
-----	-----	-----	-----

<p><b>Одинаковый</b> <b>ДО:</b> онадзи</p>	<p><b>Сорт</b> <b>РУЙ тагуи;</b> <b>тагуэру</b></p>	<p><b>Взаимный</b> <b>СО:: СЁ:</b></p>	<p><b>Собирать</b> <b>СЮ:</b> <b>ацумэру;</b> <b>ацумару</b></p>

## 同類相集まる

«Масть к масти подбирается»

[Содержание ->](#)

かれ みなどうい

### 59. (погов.) 彼らは皆同類だ

**Дарэра ва мина до:руй да**

«Одного поля ягода»,

«Одним лыком шиты»

(букв. - «Они все одного сорта»)

**Словарь:**

彼ら[かれら] - они

皆[みな] - все

同類[どうい] - тот же сорт; та же категория;

единомышленник; соучастник

**Кандзи:**

<p>彼 7</p>	<p>皆 7</p>	<p>同 2</p>	<p>類 4</p>
<p><b>Он</b> <b>ХИ карэ;</b> <b>карэра</b></p>	<p><b>Все</b> <b>КАЙ мина;</b> <b>минна; мина-</b> <b>сан</b></p>	<p><b>Одинаковый</b> <b>ДО:</b> онадзи</p>	<p><b>Сорт</b> <b>РУЙ тагуи;</b> <b>тагуэру</b></p>

# 彼らは皆同類だ

«Они все одного сорта»

[Содержание ->](#)

でものはれものところきら                      ときし

## 60. (погов.) 出物腫物所嫌わず (時知らず)

Дэмоно харэмоно токурокиравадзу (токи сирадзу)

«Чирей, что хозяин: где захотел, там и сел»

Словарь:

出物[でもの] - сыпь, нарыв

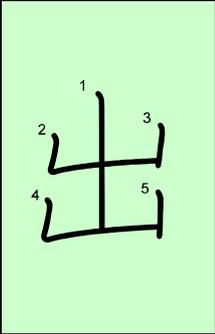
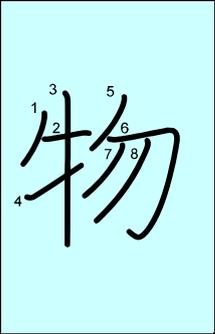
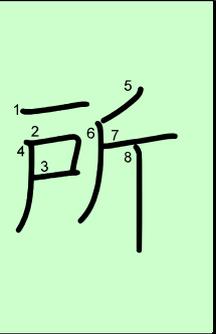
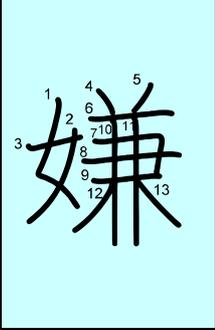
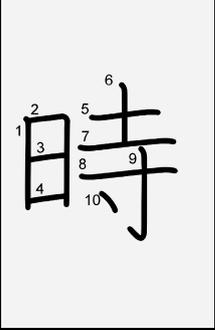
腫物[はれもの] - опухоль, нарыв

所嫌わず[ところきらわず] - где попало, где придется, повсюду, в любом месте

時[じ/とき] - час, время

知る[しる] - знать; 知らず - не знать

Кандзи:

<p>出 1</p> 	<p>物 3</p> 	<p>腫 9</p> 	<p>所 3</p> 
<p>Выходить СЮЦУ дэру; дасу</p>	<p>Вещь БУЦУ, МОЦУ моно</p>	<p>Опухоль СЮ харэ; харэру</p>	<p>Место СЁ токуро</p>
<p>嫌 7</p> 	<p>時 2</p> 	<p>知 2</p> 	
<p>Нелюбовь КЭН кирау;</p>	<p>Время ДЗИ токи;</p>	<p>Знание ТИ сиру</p>	

кирай; ия	токидоки	
-----------	----------	--

# 出物腫物所嫌わず(時知らず)

«Чирей, что хозяин: где захотел, там и сел»

[Содержание ->](#)

よわ め たた め  
**61.** (погов.) **弱り目に祟り目**

**Ёвари мэ ни татари мэ**

«Пришла беда - отворяй ворота»,

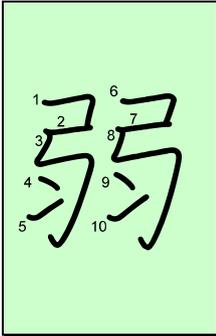
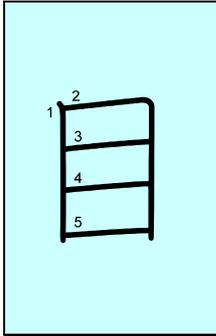
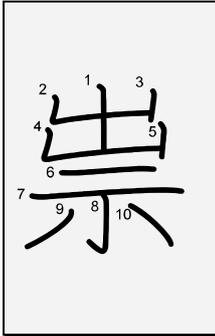
«Беда за бедой»

**Словарь:**

弱り目[よわりめ] - беда

祟り目[たたりめ] - проклятие; (перен.) возмездие

**Кандзи:**

弱 2	目 1	祟 +
		
<p>Слабый  <b>ДЗЯКУ</b>          ёвай; ёвару</p>	<p>Глаз  <b>МОКУ</b> мэ</p>	<p>Проклятие  <b>СУЙ</b> татару;          татари</p>

# 弱り目に祟り目

«Беда за бедой»

[Содержание ->](#)

い もっ い せい  
**62.** (погов.) **夷を以て夷を制す**

**И о моттэ и о сэйсу**

«Покорять одних с помощью других»

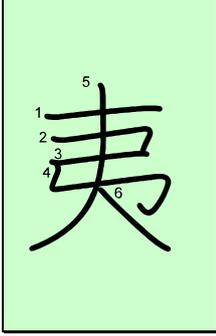
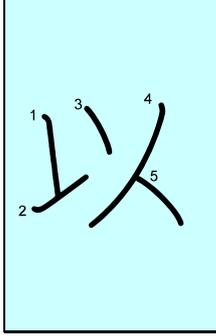
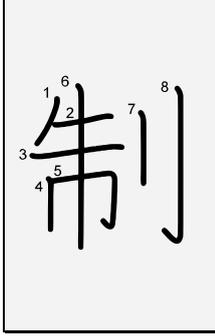
**Словарь:**

夷[い/えびす] - варвар

を以って[もって] - помощью, посредством

制する[せいする] - управлять, держать под контролем, устанавливать

**Кандзи:**

夷 +	以 4	制 5
		
Варвар И эбису	Префикс направления И МОТТЭ	Система СЭЙ

## 夷を以て夷を制す

«Покорять одних с помощью других»

[Содержание ->](#)

### 63. (посл.) いわし あたま たい お 鰯の頭となるよりは鯛の尾につけ

Иваси но атама то нару ёри ва тай но о ни цукэ

«Лучше быть хвостом карпа, чем головой иваси»

Словарь:

鰯[いわし] - иваси (дальневосточные сардины)

頭[あたま] - голова; ум; мысли

成る[なる] - делаться, становиться

より - чем (суффикс сравнительного падежа)

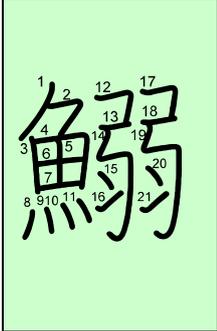
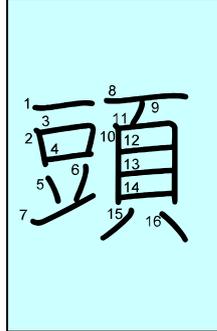
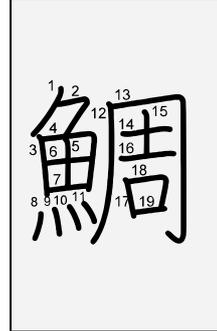
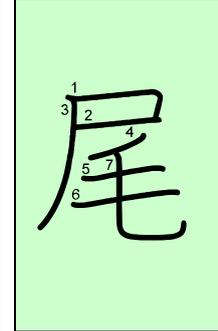
鯛[たい] - «тай» (общее название для ряда окунёвых; вид морского окуня)

尾[お] - хвост

付ける [つける] - прикреплять

Кандзи:

鰯 (+ +)	頭 2	鯛 +	尾 7
---------	-----	-----	-----

			
<b>Иваси</b> <b>кокудзи</b> <b>иваси</b>	<b>Голова</b> <b>ТО:, ДЗУ</b> <b>атама</b>	<b>Морской карась</b> <b>ТЁ: тай</b>	<b>Хвост</b> <b>БИ О</b>

## 鰯の頭となるよりは鯛の尾につけ

«Лучше быть хвостом карпа, чем головой иваси»

иваси»

[Содержание ->](#)

## 64. (погов.) おも うち 思い内ことばそとにあれば言葉外そとにいず

**Омой ути ни арэба котоба сото ни идзу**

«Что на уме, то и на языке»

**Словарь:**

思い[おもい] - мысль, думы

内に[うちに] - в, внутри

あれば- если есть, если имеется

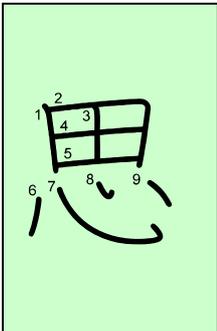
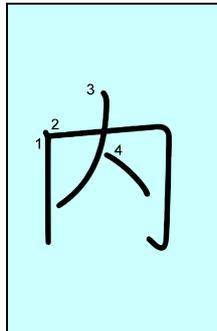
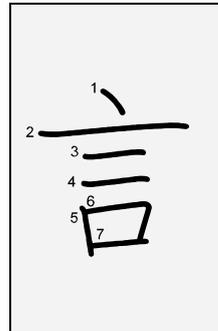
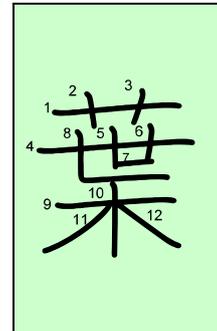
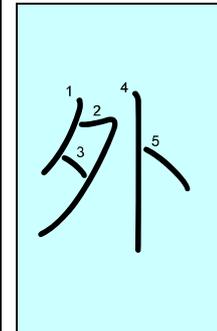
言葉[ことば] - слово

外に[そとに] - снаружи; вне

いず[出づ] - (кн.) = сдв

出る[でる] - выходить, появляться

**Кандзи:**

<b>思 2</b> 	<b>内 2</b> 	<b>言 2</b> 	<b>葉 3</b> 	<b>外 2</b> 
<b>Думать</b> <b>СИ</b>	<b>Внутри</b> <b>НАЙ,</b>	<b>Слово</b> <b>ГЭН, ГОН</b>	<b>Листва</b> <b>Ё: ха</b>	<b>Вне</b> <b>ГАЙ, ГЭ</b>

омоу; омои	ДАЙ ути	иу	сото; хока; хадзурэру; хадзусу
------------	---------	----	--------------------------------------

## 思い内にあれば言葉外にいず

«Что на уме, то и на языке»

[Содержание ->](#)

### 65. (погов.) い み えじき 生き身に餌食

#### Икими ни эдзики

«Всё живое чем-либо питается»

(букв. - «Живому - еда»)

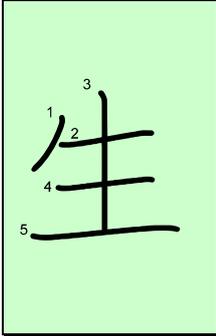
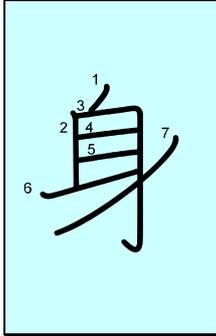
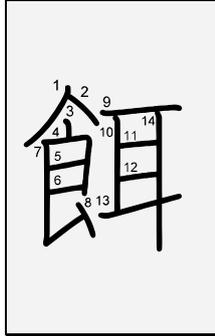
#### Словарь:

生き身[いきみ] - живое тело; живое существо

餌食[えじき] - корм (для птиц); наживка (для рыб);

добыча (жищного животного)

#### Кандзи:

<p>生 1</p>  <p>Жизнь СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама</p>	<p>身 3</p>  <p>Тело СИН МИ</p>	<p>餌 9</p>  <p>Приманка ДЗИ эса</p>	<p>食 2</p>  <p>Еда СЁКУ, ДЗИКИ табэру</p>
---	---	--	--

## 生き身に餌食

«Живому - еда»

[Содержание ->](#)

### 66. (погов.) いきお つ よ つね 勢いに付くは世の常である

#### Икиой ни цуку ва ё но цунэ дэ ару

«Людям свойственно преклоняться перед силой»

#### Словарь:

勢い[いきおい] - сила, мощь; энергия, напряжение

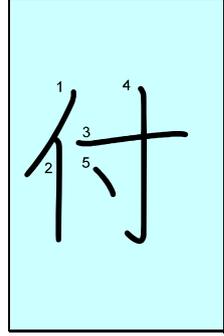
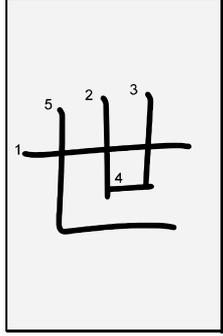
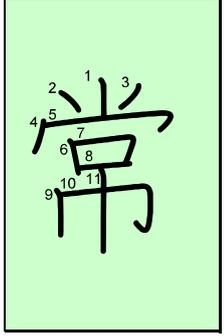
付く[つく] - становиться (на чью-либо) сторону

世[よ] - свет, мир; правление, царствование

常[つね] - постоянство, обыкновение

である - (связка) быть, являться

Кандзи:

勢 5  Энергия СЭЙ; ДЗЭЙ ИКИОИ	付 4  Прикреплять ФУ цукэру; цуку	世 3  Мир СЭ, СЭЙ ё	常 5  Обычный ДЗЁ: цунэ
---	---	--	---

勢いに付くは世の常である

«Людам свойственно преклоняться перед силой»

[Содержание ->](#)

いっこくせんきん

67. (погов.) 一刻千金

Иккоку сэн кин

«Время - деньги»

(букв.- «Одна минута - тысяча золотых»)

Словарь:

一刻[いっこく] - мгновение, момент

千[せん] - тысяча

金[きん] - золото, деньги

Кандзи:

一 1	刻 6	千 1	金 1
-----	-----	-----	-----

Один <b>ИТИ, ИЦУ</b> хитоцу	Гравировать <b>КОКУ</b> кидзаму	Тысяча <b>СЭН</b>	Золото <b>КИН, КОН</b> о-канэ

## 一刻千金

«Одна минута - тысяча золотых»

[Содержание ->](#)

68. (погов.) いく 幾らかでも有るのは無いよりは増した あ な ま

**Икура ка дэ мо ару но ва най ёри ва маси да**

«Лучше что-нибудь, чем ничего»

**Словарь:**

幾らか[いくらか] - сколько-нибудь, несколько, в некоторой мере, до известной степени; частично

でも - даже; хотя бы; хоть

有る[ある] - быть, иметься

無い[ない] - не быть, не иметься; нет

増す[ます] - увеличивать(ся), прибавлять(ся), повышать(ся); расти

**Кандзи:**

<p>幾 7</p> <p>Сколько <b>КИ</b> икуцу; икура</p>	<p>有 3</p> <p>Иметь <b>Ю:, У</b> ару</p>	<p>無 4</p> <p>Без <b>МУ, БУ</b> най; наси; накунару</p>	<p>増 5</p> <p>Увеличиваться <b>ДЗО:</b> масу; фуэру; фуясу</p>
--	--	---	--

# 幾らかでも有るのは無いよりは増しだ

«Лучше что-нибудь, чем ничего»

[Содержание ->](#)

## 69. (погов.) 無いが意見の総仕舞い

**Най га икэн но со:дзимай**

«На нет и суда нет»;

«Голь на выдумки хитра»

(букв.- «Об окончании работы нет мнения»)

**Словарь:**

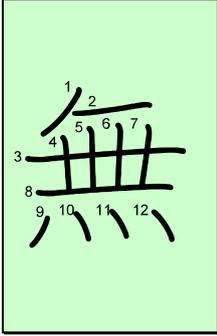
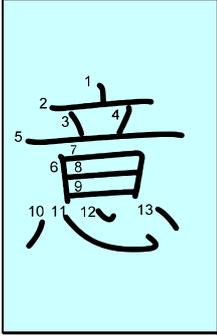
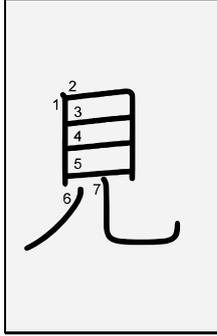
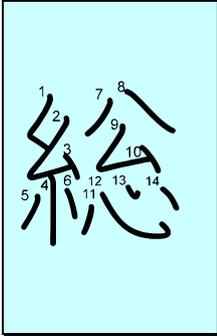
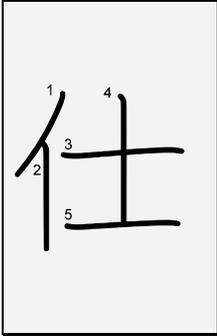
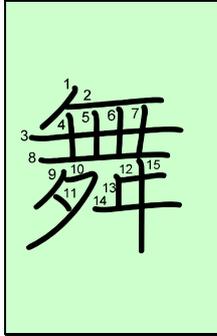
無い[ない] - не быть, не иметься; нет

意見[いけん] - мнение, взгляд; точка зрения

総仕舞い[そうじまい] - окончание работы; полная

распродажа

**Кандзи:**

<p><b>無 4</b></p>  <p><b>Без</b> <b>МУ, БУ</b> най; наси; <b>накунару</b></p>	<p><b>意 3</b></p>  <p><b>Мысль</b> <b>И</b></p>	<p><b>見 1</b></p>  <p><b>Видеть</b> <b>КЭН</b> миру; миэру; <b>мисэру</b></p>
<p><b>総 5</b></p>  <p><b>Общий</b> <b>СО:</b> субэтэ</p>	<p><b>仕 3</b></p>  <p><b>Делать</b> <b>СИ</b></p>	<p><b>舞 7</b></p>  <p><b>Танцевать</b> <b>БУ</b> маи; мау</p>

# 無いが意見の総仕舞い

«Об окончании работы нет мнения»

[Содержание ->](#)

## 70. (афоризм) 陰窮まって陽生ず

**Ин киваматтэ ё: сё:дзу**

«Всякое качество, доведённое до крайности, перерастает в свою противоположность»

(букв.- «Когда «Ин» доходит до крайности, появляется «Ё:»»)

**Словарь:**

陰[いん] - лунное (тёмное, «женское») начало

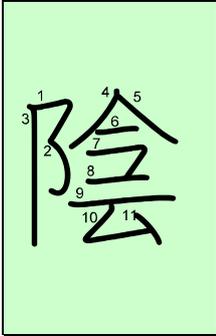
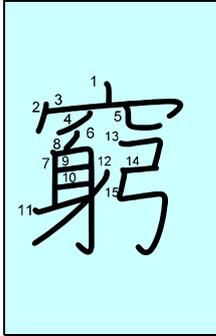
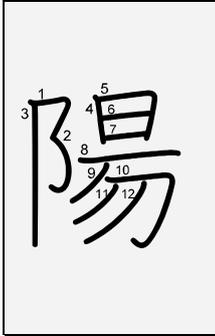
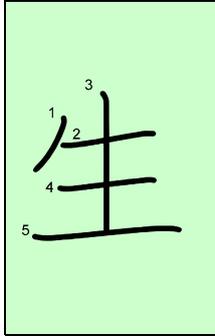
陽[よう] - солнечное (светлое, «мужское») начало

窮まる[кивамару] - доходить до предела

生む[うむ] - (по)рождать; появляться

生ずる[しょうずる] - (по)рождать; появляться

**Кандзи:**

陰 7	窮 8	陽 3	生 1
			
Тень <b>ИН</b> кагэ	Тяжёлое положение <b>КЮ:</b> кивамэру; кивамару	Солнце <b>Ё:</b>	Жизнь <b>СЭЙ, СЁ:</b> умарэру; икиру; нама

## 陰窮まって陽生ず

«Когда «Ин» доходит до крайности, появляется «Ё:»»

[Содержание ->](#)

## 71. (посл.) 因果応報ということがある

いんがおうほう

## Инга о:хо: то ну кото га ару

«Что посеешь, то и пожнёшь»

(букв: «Карма является тем, что называется возмездием»)

### Словарь:

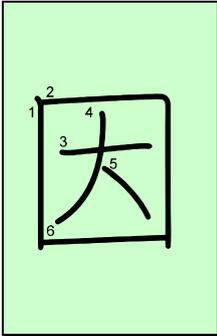
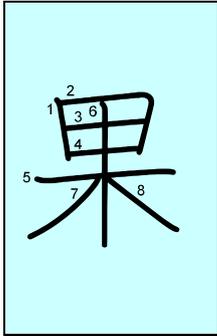
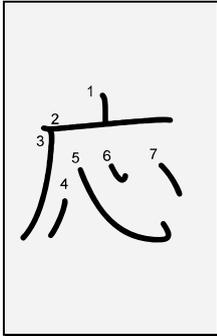
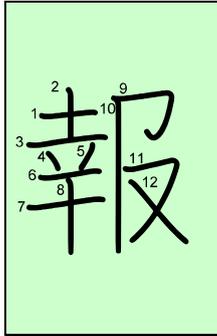
**因果[いんが]** - причина и следствие; карма (судьба, определённая степенью греховности в прошлом существовании человека или накопленная им в процессе многих жизней)

**という** - называться

**こと** - то, что; то, о чём идёт речь; вещь, предмет, понятие

**応報[おうほう]** - (буд.) воздаяние, возмездие

### Кандзи:

<b>因 5</b>  <b>Причина</b> <b>ИН ёру; ёттэ;</b> <b>тинаму</b>	<b>果 4</b>  <b>Плод</b> <b>КА хатасу;</b> <b>хатэру</b>	<b>応 5</b>  <b>Реагирование</b> <b>О:</b>	<b>報 5</b>  <b>Информация</b> <b>ХО: мукуиру</b>
---	---	--	---

## 因果応報ということがある

«Карма является тем, что называется возмездием»

[Содержание ->](#)

いんかんとう

## 72. (погов.) 殷鑑遠からず

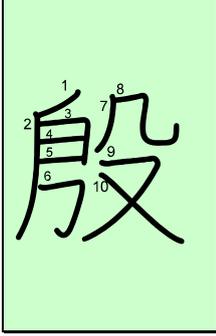
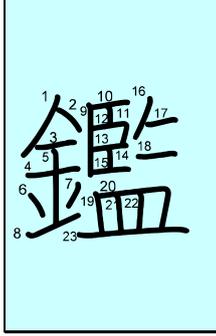
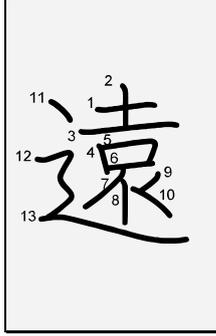
### Инкан то:карадзу

«(Этот пример) другим наука»

### Словарь:

**殷鑑[いんかん]** - предостережение, предупреждение, урок

**遠からず[とうからず]** - недолго; скоро, в ближайшем будущем

<b>殷 +</b> 	<b>鑑 8</b> 	<b>遠 2</b> 
Династия Инь <b>ИН</b>	Оценивать <b>КАН кангамиру;</b> <b>кагами</b>	Далёкий <b>ЭН то:й</b>

## 殷鑑遠からず

«(Этот пример) другим наука»

[Содержание ->](#)

いのち

ものぐさ

## 73. (погов.) 命あつての物種

**Иноти аттэ но моногуса**

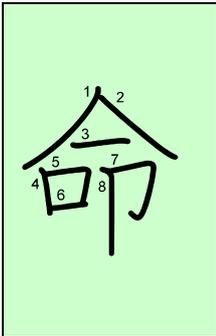
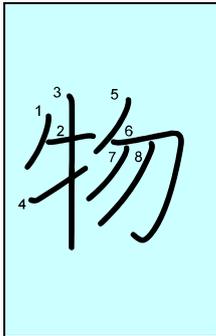
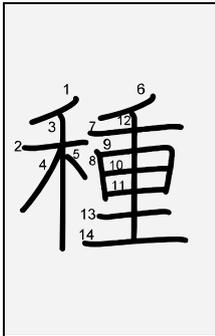
«Пока живу - надеюсь»

Словарь:

命[いのち] - жизнь

物種[ものぐさ] - главное, основное (в чём-либо)

Кандзи:

<b>命 3</b> 	<b>物 3</b> 	<b>種 4</b> 
Приказ <b>МЭЙ</b> <b>ИНОТИ</b>	Вещь <b>БУЦУ, МОЦУ</b> <b>МОНО</b>	Разновидность <b>СЮ</b> <b>ТАНЭ</b>

## 命あつての物種

«Пока живу - надеюсь»

[Содержание ->](#)

74. (погов.) いんとく                      ようほう  
**隠徳あれば陽報あり**

**Интоку арэба ё:хо: ари**

«Тайное благодеяние приносит явное воздаяние»,

«Добродетель вознаграждается»

**Словарь:**

隠徳[いんとく] - добро, совершённое тайно

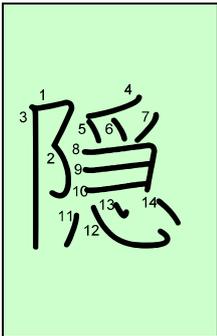
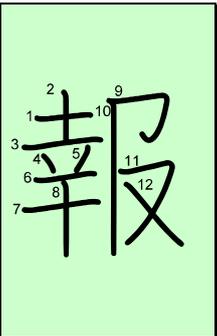
かくす【隠す】(какүсу) прятать, укрывать

とく【徳】(току) добродетель; доброе дело

あれば - если есть

陽報[ようほう] - хорошая награда

**Кандзи:**

<p>隠 7</p>  <p>Прятать ИН, ОН какүсу; какүрэру</p>	<p>徳 5</p>  <p>Нравственность ТОКУ</p>	<p>陽 3</p>  <p>Солнце Ё:</p>	<p>報 5</p>  <p>Информация ХО: мукуиру</p>
--	--	--	---

**隠徳あれば陽報あり**

«Добродетель вознаграждается»

[Содержание ->](#)

75. (погов.) せんり      みち      いっぽ  
**千里の道も一歩から**

**Сэн ри но мити мо иббо кара**

«Лиха беда начало»

(букв.- «Путь и в тысячу «ри» /начинается/ с первого шага»)

**Словарь:**

千里[せんり] - тысяча «ри» («ри» - мера длины, равная 3,927км)

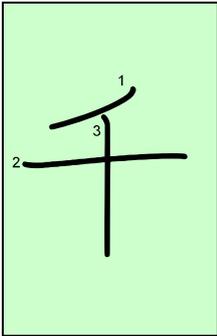
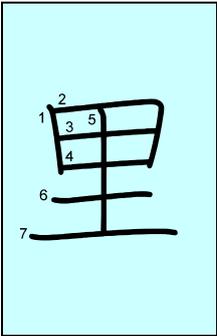
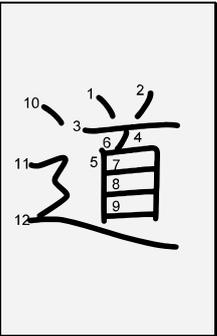
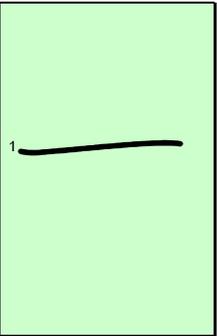
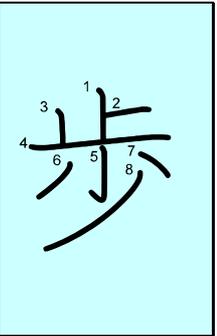
道[みち] - дорога, путь

も - и

一歩[いっぽ] - (один) шаг

から - от, из, с (суффикс исходного падежа)

Кандзи:

千 1	里 2	道 2	一 1	歩 2
				
Тысяча СЭН	Родная деревня РИ сато	Дорога ДО: МИТИ	Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	Ходить ХО; БУ аруку

## 千里の道も一歩から

«Путь и в тысячу «ри» /начинается/  
с первого шага»

[Содержание ->](#)

---

## 76. (погов.) い まめ はな それは炒り豆に花だ

Сорэ ва иримамэ ни хана да

«Когда рак на горе свиснет»

(букв.- «Когда жареные бобы зацветут»)

Словарь:

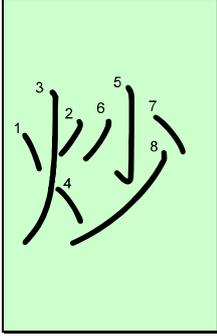
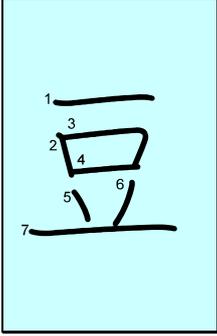
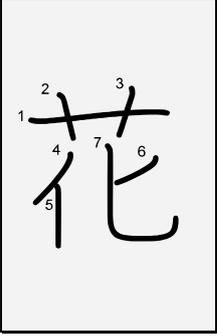
炒り豆[いりまめ] - жареные бобы

花[はな] - цветы, цветок

だ-быть, являться (разговорная форма глагола-связки  
です)

Кандзи:

炒 +	豆 3	花 1
-----	-----	-----

		
<b>Жарить</b> <b>СЁ:</b> итамэру; <b>иру</b>	<b>Боб</b> <b>ТО:, ДЗУ</b> <b>мамэ</b>	<b>Цветок</b> <b>КА хана</b>

それは炒り豆に花だ

«Когда жареные бобы зацветут»

[Содержание ->](#)

いちねんいわ          とう

**77.** (посл.) **一念岩をも徹す**

**Итинэн ива о мо то:су**

«Твёрдая воля и скалы пробивает»

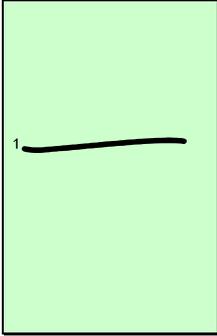
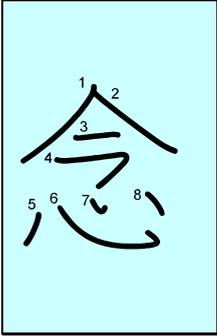
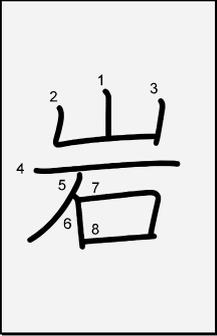
**Словарь:**

一念[いちねん] - твёрдая воля

岩[いわ] - скала, утёс

徹す[とうす] - пропускать, давать пройти

**Кандзи:**

<b>一 1</b> 	<b>念 4</b> 	<b>岩 2</b> 	<b>徹 9</b> 
<b>Один</b> <b>ИТИ, ИЦУ</b> <b>хитоцу</b>	<b>Мысль</b> <b>НЭН</b>	<b>Скала</b> <b>ГАН ива</b>	<b>Насквозь</b> <b>ТЭЦУ то:ру;</b> <b>то:су</b>

一念岩をも徹す

«Твёрдая воля и скалы пробивает»

[Содержание ->](#)

## Сводный словарь новых слов:

бегать, бежать (глагол 1-го спряжения)	走る	はしる
беда	弱り目	よわりめ
беспокоиться, волноваться	案じる	あんじる
беспольный: ~な бесполезный, напрасный, пустой; ~に бесполезно, впустую; ~となる оказаться тщетным, окончиться ничем	徒	あだ
брать, хватать, ловить	取る	とる
Будда; покойник	仏	ほとけ
быстрое течение на мелководье	浅き瀬	あさきせ
быть подобным; быть как...	如し	ごとし
быть понятным; понимать; (у)знать	分かる	わかる
быть равным, быть подобным (ごとくである похоже, что...; то же самое, что...)	如く	ごとく
быть сведущим, владеть	通じる	つうじる
быть, иметься	有る	ある
быть, являться (разговорная форма глаголасвязки です)	だ	だ
быть, являться (связка)	である	である
в, внутри	内に	うちに
варвар	夷	い/えびす
верёвка, канат	縄	なわ
вертеться, поворачивать, менять; обращаться, переходить; переезжать, перебираться	転じる	てんじる
взаимно, обоюдно, вместе	相	あい
вид, сорт; характер	類	たぐい
вить (напр., верёвку)	綯う	なう
вода	水	みず
воздаяние, возмездие (буд.)	応報	おうほう
воздержание от пищи; пост	断食	だんじき
волна	波	なみ
вонь, зловоние	臭さ	くささ
вор, грабитель	泥棒	どろぼう

времена, время; век	時世	じせい
время года, сезон	時節	じせつ
все	皆	みな
всё (на свете)., всё сущее; вселенная	万物	ばんぶつ
встречаться	会う	あう
выгода (одна); достоинство (одно)	一得	いっとく
выигрывать, побеждать	勝つ	かつ
выпадать (об осадках)	降る	ふる
выходить, появляться; быть найденным	出る	でる
выходить, появляться 出る(кн.)	出づ	いず
газы	屁	へ
где попало, где придется, повсюду, в любом месте	所嫌わず	ところきら わず
гладить, приглаживать	撫でる	なでる
глупец	馬鹿	ばか
глупец	愚者	ぐしゃ
год; лета (о возрасте)	年	とし
голова; ум; мысли	頭	あたま
голодный дух (умершего, наказанного за грехи невозможностью есть) (буд.)	餓鬼	がき
горячий суп	羹物	あつもの
гостиница, временное пристанище	逆旅	げきりよ
гэта (японская деревянная обувь)	下駄	げた
даведь; даже; и; ведь	だつて	だつて
даже; хотя бы; хоть	でも	でも
два (яп. числительное)	二つ	ふたつ
делаться, становиться	なる	なる
делаться, становиться	成る	なる
дело; обстоятельство; факт, случай	事	こと
деньги (бумажные)	円札	えんさつ
дерево	木	き
деревья и камни; (обр.) «камень» (о бессердечном человеке)	木石	ぼくせき
десять (кит. числительное)	十	じゅう

десять лет	十年	じゅうねん
десять тысяч	万	まん
дзинко (название ароматического вещества из коры аквиейярии)	沈香	じんこう
дзито (управляющий в поместьях; сёгунский комиссар)	地頭	じとう
добро	善	ぜん
добро и зло; хорошее и плохое; качество; характер	善悪	ぜんあく
добро, совершённое тайно	隠徳	いんとく
добродетель; доброе дело	徳	とく
дождь	雨	あめ
дорога, путь; расстояние	道	みち
доходить до предела	窮まる	きわまる
друг, товарищ; (редко) знакомый	友	とも
дурно пахнувший	臭い	くさい
дуть	吹く	ふく
если есть	あれば	あれば
если есть, если имеется	あれば	あれば
если проклянешь	呪わば	のろわば
жара	暑さ	あつさ
жареные бобы	炒り豆	いりまめ
живое тело; живое существо	生き身	いきみ
жизнь (человеческая)	人生	じんせい
забывать	忘れる	わすれる
завтрашний день, завтра	明日	あす/あした
закрывать, запира́ть	綴じる	とじる
заслуга, достижение, подвиг	功名	こうみょう
злодеяние, худая слава	悪事	あくじ
змея	蛇	へび
змея; (перен.) горький пьяница	蛇	じゃ
знать;	知る	しる
золото, деньги	金	きん
и	も	も

и ..., и (в утвердительном предложении)	も...も	も...も
иваси (дальневосточные сардины)	鰯	いわし
идущая вслед повозка (экипаж)	後車	こうしゃ
из-за, посредством, с помощью	を以って	おもって
именно, как раз	こそ	こそ
ирис красный	菖蒲	あやめ
искать, выведывать, расследовать	探る	さぐる
искать, приобретать	求める	もとめる
искусство, мастерство	一芸	いちげい
искусство; мастерство	芸	げい
испортить воздух	放る	ひる
клёцки	団子	だんご
конечно, разумеется (утвердительная частица)	さ	さ
корм (для птиц); наживка (для рыб); добыча (жищного животного)	餌食	えじき
круглый шип и квадратное отверстие	柄鑿	ぜいさく
крышка; колпак (о восхвалении того, что происходит само собой)	蓋	ふた
кусок дерева, палка	棒ちぎれ	ぼうちぎれ
лекарство	薬	くすり
лицо; голова; поверхность	面	おもて
лишь, только	僅か	わずか
лодка, судно	船	ふね
лунное (тёмное, «женское») начало	陰	いん
люди, народ; свет, мир	世間	せけん
мгновение, момент	一刻	いっこく
мелкий (о реке, тарелке и т. п.); неглубокий (напр. о сне); неглубокий, поверхностный (о знаниях, знакомстве); поверхностный, лёгкий (о ране); бледный (о цвете); ранний (о времени суток, года)	浅い	あさい
мелководье; брод; быстрина, быстрое течение;	瀬	せ
металл; руда	地金	じがね
мисо (густая масса из перебродивших соевых бобов для супов и приправ)	味噌	みそ
мнение, взгляд; точка зрения	意見	いけん
молчаливый человек	だまり屋	だまりや

молчание	黙り	だまり
мысль, думы	思い	おもい
мягкость, кротость	柔	じゅう
набитый дурак; негодяй, глупец	馬鹿者	ばかもの
называться	という	という
намасу (мелко наструганная сырая рыба с овощной приправой)	膾	なます
настроения (симпатии) общества	人心	じんしん
научиться на горьком опыте, получить хороший урок	懲りる	こりる
начало	始め	はじめ
начинать	始める	はじめる
не быть, не иметься; нет	無い	ない
не делаться; не становиться; не являться	ならない	ならない
не знать	知らず	しらず
не стать; не становиться; не сделаться (от 成さる— вежливая форма от 成る)	成さない	なさない
не, нет; не быть, не являться (суффикс отрицания)	ない	ない
небо и земля; вселенная; мир	天地	てんち
недолго; скоро, в ближайшем будущем	遠からず	とうからず
несчастье	禍	わざわい
неумелый, неловкий, неспособный	下手	へた
нечестно нажитые деньги	悪銭	あくせん
ни..., ни... (в отрицательном предложении)	も...へず も...へず	も...へず も...へず
ни..., ни	にも...に も	にも...に も
обезьяна (ましら); «обезьяна» (об умеющем подражать); «лиса» (перен. — о хитреце)	猿	さる
оборотень; привидение; нечистая сила	化物	ばけもの
общее название насекомых, пресмыкающихся и гельминтов	虫	むし
овод и пчела	虻蜂	あぶはち
овод; слепень;	虻	あぶ
один, одно (яп. числительное)	一つ	ひとつ

одинаковые характеры (темпераменты)	同気	どうき
окончание работы; полная распродажа	総仕舞い	そうじまい
они	彼ら	かれら
оплошность, промах, ошибка	過ち	あやまち
опрокидываться, перевёртываться	覆える	くつがえる
опухоль, нарыв	腫物	はれもの
от, из, с (суффикс исходного падежа)	から	から
отверстие, яма	穴	あな
отличаться, быть другим	異なる	ことなる
отрицательная форма связки ある— не быть, не являться	あらず	あらず
падать	落ちる	おちる
падать, впадать (во чтол.)\ пасть (о крепости)	陥る	おちいる
память	覚え	おぼえ
первая (передняя) повозка (экипаж)	前車	ぜんしゃ
переправа	渡り	わたり
пересекаться; общаться; встречаться	交じわる	まじわる
переходить; бродить, скитаться (по свету)	渡る	わたる
плачущий ребёнок (泣く плакать; 子 ребёнок)	泣く子	なくこ
посредством, с помощью,	を以って	もって
посредством, с помощью	以て	もって
постоянство, обыкновение	常	つね
превышать, превосходить; проходить мимо,	すぎる	すぎる
предостережение, предупреждение, урок	戒め	いましめ
предостережение, предупреждение, урок	殷鑑	いんかん
приветствие	挨拶	あいさつ
прикреплять	付ける	つける
прилипать, быть прикрепленным	付く	つく
причина и следствие; карма (судьба, определённая степенью греховности в прошлом существовании человека или накопленная им в процессе многих жизней)	因果	いんが
проверка инструментов	道具調べ	どうぐしらべ
проклинать	呪う	のろう

проклятие; (перен.) возмездие	祟り目	たたりめ
проклятый; ненавистный	呪わしい	のろわしい
пропускать, давать пройти	徹す	とうす
просторечная форма связки <b>です</b>	だ	だ
прятать, скрывать	隠す	かくす
прятать, укрывать	隠す	かくす
пчела; оса;	蜂	はち
пятьдесят (кит. числительное)	五十	ごじゅう
пятьдесят шагов	五十歩	ごじゅうほ
равный, одинаковый	同じ	おなじ
разводить (огонь); топить (печь); сжигать (топливо)	焚く	たく
разделяться, расставаться	別れる	わかれる
разносторонние знания	万芸	ばんげい
ри (мера длины, равная 3,927км)	里	り
рождать; появляться	生む	うむ
рождать; появляться	生ずる	しょうずる
рука, руки	手	て
рыба	魚	さかな
с дерева	木から	きから
сам, лично	自	じ
сам, я	自分	じぶん
свет, мир; правление, царствование	世	よ
своя верёвка	自繩	じじょう(じなわ)
связывание (сущ.)	縛	ばく
сдерживать, контролировать	制する	せいする
сегодняшний день	今日	きょう
семьдесят	七十	しちじ
сила, мощь; энергия, напряжение	勢い	いきおい
скала, утёс	岩	いわ
сколько	いくら	いくら

сколько-нибудь, несколько, в некоторой мере, до известной степени; частично	幾らか	いづらか
слепой, слепые; (перен.) глупец, глупцы	群盲	ぐつも
слово	言葉	ことば
слон	象	ぞう
смеяться	笑う	わらう
смотреть сквозь; проникать, проходить	透かす	すかす
снаружи; вне	外に	そとに
собираться вместе	相集まる	あいあつまる
совмещаться, согласовываться	相容れる	あいいれる
солнечное (светлое, «мужское») начало	陽	よう
спешить, торопиться; форсировать (急げ 4я основа глагола как вежливая форма повелительного наклонения с оттенком просьбы или совета)	急ぐ	いそぐ
ссора, спор; драка	喧嘩	けんか
становиться (на чьюлибо) сторону	付く	つく
старина, старые (древние) времена	昔	むかし
стена	壁	かべ
сто (яп. числительное)	百	ひゃく
сто шагов	百歩	ひゃくほ
стоять (вертикально)	立つ	たつ
страшный	怖い	こわい
суффикс отрицательной формы (あらず не быть)	ず	〜ず
суффикс отрицательной формы ср. (ないぬん)	ず	ず
суффикс предикативных прилагательных, ставящий их в роль существительных	さ	〜さ
счастье, удача; благосостояние	福	ふく
считать (что-то чем-то)	を...とする	を...とする
сыпь, нарыв	出物	でもの
та же лодка	同舟	どうしゅう
тай (общее название для ряда окунёвых; вид морского окуня)	鯛	たい
такой как; подобный	如し	ごとし

твёрдая воля	一念	いちねん
твердеть; крепнуть	固まる	かたまる
твёрдый, крепкий (в сочет.)	剛	ごう
тело; душа; характер; образ мыслей; наклонности; натура; жизнь (человека), ум; общественное положение	身	み
тень	陰	かげ
течь, протекать	勒る	もる
то, что; то, о чём идёт речь; вещь, предмет, понятие	こと	こと
тоже; и	も	も
тот же сорт; та же категория; единомышленник; соучастник	同類	どうるい
точно, совсем как; словно, как если бы	あだかも (おたかも)	あだかも (おたかも)
требование, просьба, заказ	求め	もとめ
треснувший горшок (котелок)	破れ鍋	われなべ
тысяча (японское числительное)	千	せん
тысяча «ри» («ри» мера длины, равная 3,927км)	千里	せんり
увеличивать(ся), прибавлять(ся), повышать(ся); расти	増す	ます
умелый	上手な	じょうずな
управлять, держать под контролем, устанавливать	制する	せいする
участок земли; почва	地	ち
хватать, ловить	捕える	とらえる
хвост	尾	お
хорошая награда	陽報	ようほう
хорошее мисо (высшего сорта)	上味噌	じょうみそ う
хорошо уметь	上手である	じょうずである
царства «У» и «Юэ» (в древнем Китае находившиеся во вражде много лет)	呉越	ごえつ
цвет, окраска; оттенок, тон	色	いろ
цветок, цветы	花	はな
целый век	一昔	ひとむかし
час, время	時	じ/とき

часто	能く	よく
человек	人	ひと
человек с разносторонними знаниями (способностями)	万芸に通じて いる人	ばんげいにつ うじているひと
чем (суффикс сравнительного падежа)	より	より
черт, дьявол, демон	鬼	おに
шаг (один)	一步	いっぽ
шестое число (месяца)	六日	むいか
шумящие волны; пустые волны, бесполезные волны	徒波	あだなみ
щепка, чурка; деревянный обрубок	木のきれ	きのきれ
яд, отравы, токсины	毒	どく

[Содержание ->](#)